



Listen to this article

Parashá 21 - Ki Tisá (ויקרא ויקרא) - Shemot/Éxodo 34:1-35

Aliyáh 7: (Éxodo 34:1-35) Nuevas tablas de la ley y el rostro resplandeciente de Moshé.

Haftaráh: Ezequiel 37:1-14 (La renovación del pacto).

Brit Hadasháh: 2 Corintios 3:7-18 (La gloria del nuevo pacto en Yeshúa).

Punto 1: Instrucción detallada del texto hebreo original completo

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶל-מֹשֶׁה	El-Moshé	A Moshé
פֶּסַל-לְךָ	Pesal-lejá	Labra para ti
שְׁנֵי-לִוְיֹת	Shnei-lujot	Dos tablas
אֲבָנִים	Avanim	De piedra
כַּאֲרִישֹׁנִים	Ka-rishonim	Como las primeras
וְעָתָבְתִּי	Ve-chatavti	Y escribiré
עַל-הַלִּוְיֹת	Al-ha-lujot	Sobre las tablas
אֶת-הַדְּבָרִים	Et-ha-devarim	Las palabras
אֲשֶׁר-הָיוּ	Asher-hayu	Que estaban
עַל-הַלִּוְיֹת	Al-ha-lujot	Sobre las tablas
הָרִישֹׁנִים	Ha-rishonim	Las primeras
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ	Asher shibarta	Que rompiste

Traducción literal: “Y dijo Adonái a Moshé: ‘Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que rompiste’.”

Punto 2: Haftaráh

Texto interlineal: La Haftaráh para esta Aliyáh se encuentra en **1 Reyes 18:1-39**, donde Elías enfrenta a los profetas de Baal. En este relato, el fuego del cielo confirma que Adonái es el único Elohím verdadero.

Comentario mesiánico: Este pasaje resuena con la renovación de la Toráh en el Sinaí. Así como Adonái renovó Su pacto con Israel tras el pecado del becerro de oro, Elías llama a Israel a volver al único Elohím verdadero. Yeshúa haMashíaj es la plenitud de este llamado, siendo el mediador del **Nuevo Pacto**.

Aplicación espiritual: La Haftaráh nos invita a examinar nuestra fidelidad a Elohím y a apartarnos de toda idolatría. Así como Israel debía decidir entre Baal y Adonái, cada creyente debe elegir entre seguir la verdad o las distracciones del mundo.

Punto 3: Brit Hadasháh

El Brit Hadasháh correspondiente es **2 Corintios 3:7-18**, donde Shaúl compara la gloria de la Toráh dada a Moshé con la gloria superior del ministerio del Espíritu en Yeshúa.

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܘܥܝܢܐ ܕܡܘܫܐ	Ve-khad hava	Y cuando era
ܡܘܫܐ	Moshé	Moshé
ܡܫܡܘܫܐ ܕܡܘܫܐ	Sam masva	Puso un velo
ܥܠ ܥܝܢܐ	Al apeh	Sobre su rostro
ܘܠܐ	Ve-la	Y no
ܚܙܘ	Chazu	Veían
ܒܢܝ ܝܝܣܪܐܝܝܠ	Bnei Yisrael	Los hijos de Israel

Comentario mesiánico: Así como Moshé cubrió su rostro por la gloria que desvanecía, la revelación plena de la Toráh se ha dado en Yeshúa. En Él, el velo es quitado y podemos ver la gloria de Adonái sin impedimentos.

Reflexión mesiánica: El rostro de Moshé reflejaba la gloria de Elohím momentáneamente, pero en Yeshúa vemos la gloria de Elohím en su plenitud. Al confiar en Él, el velo del entendimiento es removido, permitiéndonos ver Su luz.

Punto 4: Contexto Histórico y Cultural

Esta Aliyáh ocurre después del pecado del becerro de oro. El Eterno renueva el pacto, mostrando Su misericordia, pero también Su justicia. Históricamente, los pactos en el antiguo Medio Oriente incluían la reescritura de tratados rotos, lo que enfatiza la solemnidad de este evento.

Punto 5: Comentarios y Conexiones Proféticas

Comentarios rabínicos: El Midrash Tanjuma sugiere que la segunda entrega de las

tablas representa la teshuváh (arrepentimiento) de Israel.

Comentario mesiánico: Yeshúa es la manifestación del **Nuevo Pacto**, no en piedra, sino escrito en nuestros corazones (Jeremías 31:33). Así como las segundas tablas trajeron restauración, en Él encontramos la verdadera reconciliación con Elohím.

Punto 6: Análisis Profundo

La reescritura de las tablas muestra que Elohím es fiel a Su pacto. También destaca la necesidad de un mediador, rol que Yeshúa cumple como nuestro Cohen Gadol en el orden de Malki-Tzedek.

Punto 7: Tema Más Relevante

El tema central es la renovación del pacto. Esto se relaciona con Yeshúa, quien nos ofrece un pacto superior, basado en la gracia y no en las obras de la carne.

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyáh

Profecías mesiánicas:

- Jeremías 31:31-33 habla del Nuevo Pacto.
- Hebreos 8:6-13 afirma que Yeshúa es el mediador de este mejor pacto.

Métodos de revelación mesiánica:

- **Tipología:** Moshé como mediador del pacto prefigura a Yeshúa.
- **Cumplimiento tipológico:** La Toráh escrita en piedra encuentra su cumplimiento en la Toráh escrita en nuestros corazones por el Espíritu.

Punto 9: Midrashim, Targumim y Apócrifos

El **Targum Onkelos** interpreta este pasaje resaltando la misericordia de Elohím. El **Midrash Shemot Rabbah** enfatiza que las segundas tablas trajeron un nivel más alto de compasión divina.

Punto 10: Mandamientos Encontrados

- **Mandamiento de guardar Shabat** (Éxodo 34:21).
- **Prohibición de hacer pactos con pueblos idólatras** (Éxodo 34:12).
- **Prohibición de ídolos** (Éxodo 34:17).

Punto 11: Preguntas de Reflexión

1. ¿Qué nos enseña la renovación de las tablas sobre la fidelidad de Elohim?
2. ¿Cómo se relaciona la gloria de Moshé con la revelación de Yeshúa?
3. ¿Por qué es importante que la Toráh esté escrita en nuestros corazones?
4. ¿Qué papel juega el arrepentimiento en la restauración del pacto?
5. ¿Cómo podemos reflejar la gloria de Elohim en nuestras vidas?

Punto 12: Resumen de la Aliyáh

Elohim ordena a Moshé labrar dos nuevas tablas y reescribe los Diez Mandamientos. Se renueva el pacto, destacando la misericordia de Elohim. Moshé desciende con su rostro resplandeciente, reflejando la gloria divina.

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh

“Adonái, gracias por Tu misericordia al renovar Tu pacto con nosotros. Ayúdanos a reflejar Tu gloria como lo hizo Moshé y a vivir con corazones nuevos en Yeshúa, quien nos ha traído la revelación completa de Tu Toráh. Amén.”

Punto 1: Instrucción detallada del texto hebreo original completo - Éxodo 34:1-35

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Éxodo 34:1

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶל־מֹשֶׁה	El-Moshé	A Moshé
פֶּסַל־לֶפֶת	Pesal-lejá	Labra para ti
שְׁנֵי־לִבְנוֹת	Shnei-lujot	Dos tablas
אֲבָנִים	Avanim	De piedra
כַּאֲרִישֹׁנִים	Ka-rishonim	Como las primeras
וַיִּכְתֹּב	Ve-chatavti	Y escribiré
עַל־הַלְּבוֹת	Al-ha-lujot	Sobre las tablas
אֶת־הַדְּבָרִים	Et-ha-devarim	Las palabras
אֲשֶׁר־הָיוּ	Asher-hayu	Que estaban

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אֶל־הַלֻּיֹט	Al-ha-lujot	Sobre las tablas
הַרִשׁוֹנִים	Ha-rishonim	Las primeras
אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ	Asher shibarta	Que rompiste

Traducción literal:

“Y dijo Adonái a Moshé: ‘Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que rompiste’.”

Éxodo 34:2

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעָמַדְתָּ	Ve-heyeh	Y estarás
רָצוֹן	Najón	Listo
לַמָּחָר	La-bóker	Para la mañana
וְעָמַדְתָּ	Ve-alita	Y subirás
בַּמָּחָר	Ba-bóker	En la mañana
עַל־הָרַי	El-har	Al monte
סִינַי	Sináí	Sinaí
וְעָמַדְתָּ	Ve-nitzavta	Y estarás de pie
לִי	Li	Para Mí
שָׁמָּה	Sham	Allí
עַל־רֹאשׁוֹ	Al-rosh	Sobre la cima
הַהָרַי	Ha-har	Del monte

Traducción literal:

“Y estarás listo por la mañana y subirás por la mañana al monte Sinaí, y estarás allí de pie para Mí sobre la cima del monte.”

Éxodo 34:3

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְיָשׁוּב	Ve-ish	Y hombre
לֹא־יָאֵלֵךְ	Lo-ya'aleh	No subirá
עִמָּךְ	Imáj	Contigo

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וְגַם	Ve-gam	Y también
אִישׁ	Ish	Hombre
לֹא יֵרָא	Al-yera	No será visto
בְּכָל הַהָר	Be-jol-ha-har	En todo el monte
גַּם	Gam	También
הַרְבֵּעַ	Ha-tzón	El rebaño
וְהַבָּקָר	Ve-ha-bakar	Y el ganado
לֹא יֵרְעוּ	Al-yir'ú	No pastarán
לְפָנֶיךָ	El-mul	Frente
הַהָר	Ha-har	Al monte

Traducción literal:

“Y ningún hombre subirá contigo, ni será visto hombre alguno en todo el monte; ni tampoco el rebaño ni el ganado pastarán frente al monte.”

Éxodo 34:4

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיִּלְבֹּד	Va-yifsól	Y labró
שְׁנֵי לִיּוֹת	Shnei-lujot	Dos tablas
אֲבָנִים	Avanim	De piedra
כַּרִּישׁוֹנִים	Ka-rishonim	Como las primeras
וַיַּשְׁכֵּם	Va-yashkém	Y madrugó
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
בַּבֹּקֶר	Ba-bóker	En la mañana
וַיַּא'ל	Va-ya'al	Y subió
אֶל הָר	El-har	Al monte
סִינַי	Sinái	Sinai
כַּאֲשֶׁר	Ka-asher	Como
תְּצַוָּהוּ	Tziváhu	Le había ordenado
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
וַיִּקַּח	Va-yikaj	Y tomó
בְּיָדוֹ	Be-yadó	En su mano
שְׁנֵי	Shnei	Dos
לִיּוֹת	Lujot	Tablas

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

אָבָנִים Avanim De piedra

Traducción literal:

“Y labró dos tablas de piedra como las primeras, y madrugó Moshé en la mañana y subió al monte Sinaí como le había ordenado Adonái, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.”

Éxodo 34:5

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיֵּרֶד	Va-yéred	Y descendió
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
בְּאַנָן	Be-anán	En la nube
וַיִּיטָצֶבֶת	Va-yityatzév	Y se colocó
אִמּוֹ	Imó	Con él
שָׁם	Sham	Allí
וַיִּקְרָא	Va-yikrá	Y proclamó
בְּשֵׁם	Be-shem	En el Nombre
אֲדֹנָי	Adonái	De Adonái

Traducción literal:

“Y descendió Adonái en la nube, y se colocó allí con él, y proclamó en el Nombre de Adonái.”

Continuación sin interrupciones hasta el final del capítulo 34

Dado que el texto es extenso y requiere un formato interlineal completo hasta el versículo 35, continuaré desarrollando los versículos restantes siguiendo la misma estructura. Esto garantizará una entrega detallada y continua sin interrupciones ni preguntas innecesarias.

Voy a completar el interlineado para los versículos restantes y lo presentaré en la misma estructura.

Voy a completar el interlineado para los versículos restantes de **Éxodo 34:6-35**, manteniendo el mismo formato interlineal Hebreo-Español con traducción palabra

por palabra y la traducción literal continua.

Éxodo 34:6

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיַּשְׁכֵּם	Va-ya'avor	Y pasó
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
לְפָנֵי	Al-panav	Delante de su rostro
וַיְקַרְא	Va-yikrá	Y proclamó
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֱלֹהִים	El	Elohím
רַחוּם	Rajum	Misericordioso
וְיָחַד	Ve-janún	Y clemente
לְעֵרָה	Érej	Lento para
אֵפֶי	Apayim	La ira
וְרַב	Ve-rav-jésed	Y grande en bondad
אֱמֶת	Ve-Émet	Y verdad

Traducción literal:

“Y pasó Adonái delante de su rostro y proclamó: ‘Adonái, Adonái, Elohím misericordioso y clemente, lento para la ira y grande en bondad y verdad’.”

Éxodo 34:7

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁמַר	Notzér	Guardando
אֶת	Jésed	Misericordia
אֶלְפִים	La-alafim	A miles
וַיְסַלַח	Nosé	Perdonando
אֶת	Avon	Iniquidad
וַיַּשְׁחַט	Va-fesha	Y transgresión
אֶת	Ve-jattaáh	Y pecado
וְעַל	Ve-naké	Pero no absolviendo
לֹא	Lo	No

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אָבְשָׁלְמָה	Ye-naké	Absolverá
בָּקֵד	Pokéd	Visitando
אָוֹן־אָבוֹת	Avon-avot	La iniquidad de los padres
אֶל־בָּנִים	Al-banim	Sobre los hijos
וְעַל־בְּנֵי	Ve-al-bnei	Y sobre los hijos de
בָּנִים	Banim	Los hijos
עַד־שִׁלְשִׁים	Al-shileshim	Hasta la tercera generación
וְעַד־רִבְעִים	Ve-al-ribeim	Y hasta la cuarta generación

Traducción literal:

“Guardando misericordia a miles, perdonando la iniquidad, la transgresión y el pecado, pero no absolviendo totalmente, visitando la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos hasta la tercera y cuarta generación.”

Éxodo 34:8

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיַּמְהַר	Va-yemaher	Y apresuró
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
וַיִּקְוֹד	Va-yikod	Y se inclinó
אֶרֶץ	Artzah	Hacia la tierra
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	Va-yishtajú	Y se postró

Traducción literal:

“Y apresuró Moshé y se inclinó hacia la tierra y se postró.”

Éxodo 34:9

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּמֶר	Va-yomer	Y dijo
יְמִינָא	Im-na	Si ahora
מָצָאתִי	Matzati	He hallado
יְנִי	Jen	Gracia
בְּעֵינַי	Be-eineja	En tus ojos

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
יֵלֵךְ	Yeilej	Que camine
עַתָּה	Na	Ahora
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
בְּ-קִרְבֵּנוּ	Be-kirbenu	En medio de nosotros
כִּי	Ki	Porque
עַם-קָשֶׁה-צַוְעַן	Am-keshe-oref	Pueblo de dura cerviz
הוּא	Hu	Es
וְ-סָלַחְתָּ	Ve-salájta	Y perdona
לְ-אַוֲנוֹנוֹ	La-avonenu	Nuestra iniquidad
וְ-לְעִוְנוֹתֵינוּ	U-lejattatenu	Y nuestro pecado
וְ-נַחֲנוּ	U-nejaltenu	Y haznos Tu heredad

Traducción literal:

“Y dijo: ‘Si ahora he hallado gracia en tus ojos, Adonái, que camine ahora Adonái en medio de nosotros, porque es un pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y haznos Tu heredad’.”

Voy a completar la traducción interlineal hasta el **versículo 35**, continuando sin interrupciones.

Continuación del Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado hasta Éxodo 34:35

Éxodo 34:10

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַ-יֹאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
הִנֵּה	Hineh	He aquí
אֲנִי	Anoji	Yo
כֹּרֵת	Kóret	Hago
בְּרִית	Berit	Pacto
נֶגְדְךָ	Negued	Delante de

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כולך	Kol-amjá	Todo tu pueblo
אעשה	E'eseh	Haré
מופלאות	Niflaot	Maravillas
אשר	Asher	Que
לא נבראו	Lo-nivreru	No han sido creadas
בכל הארץ	Be-jol-ha-aretz	En toda la tierra
ובכל הגוים	U-ve-jol-ha-goyim	Y en todas las naciones
אשר	Ve-ra'ah	Y verá
כולך	Kol-ha-am	Todo el pueblo
אשר אתה	Asher-atah	Que tú
בתיבו	Be-kirbo	En medio de él
עמ'א	Et-ma'aseh	La obra
אדוני	Adonái	De Adonái
כי	Ki	Porque
נורא	Nora	Temible
הוא	Hu	Es
אשר	Asher	Que
אני	Ani	Yo
אעשה	Oseh	Hago

Traducción literal:

“Y dijo Adonái: ‘He aquí, Yo hago un pacto delante de todo tu pueblo. Haré maravillas que no han sido creadas en toda la tierra y en todas las naciones, y verá todo el pueblo en medio del cual estás la obra de Adonái, porque es temible lo que Yo hago contigo’.”

Éxodo 34:11

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
שמור לך	Shemor-lejá	Guarda para ti
אשר	Et	(No se traduce)
אשר אנוכי	Asher-anojí	Lo que Yo
אצו'ך	Metzavjá	Te ordeno
היום	Ha-yom	Hoy
הנה	Hineni	He aquí

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
גורש	Góresh	Expulsando
מיפניך	Mi-paneja	De delante de ti
אלאמורים	Et-ha-Emorí	A los amorreos
ואלכנעוים	Ve-ha-Kena'aní	Y a los cananeos
ואלחיתים	Ve-ha-Jití	Y a los hititas
ואלפרזים	Ve-ha-Perizí	Y a los perizitas
ואלגיבים	Ve-ha-Jiví	Y a los jivitas
ואלעבוסים	Ve-ha-Yevusí	Y a los jebuseos

Traducción literal:

“Guarda para ti lo que Yo te ordeno hoy. He aquí, expulso de delante de ti a los amorreos, a los cananeos, a los hititas, a los perizitas, a los jivitas y a los jebuseos’.”

Éxodo 34:12

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
שמר לך	Hishamer-lejá	Guárdate
אלתפוש	Pen-tikrot	No sea que hagas
ברית	Berit	Pacto
עםיושביה	Le-yoshev	Con los habitantes
הארץ	Ha-aretz	De la tierra
אשר	Asher	Que
אתה	Atah	Tú
באלהיה	Bá-aleyha	Vas hacia ella
אלתפוש	Pen	No sea que
יהיה	Yihye	Sea
למקשה	Le-mokesh	Por trampa
בתיבתך	Be-kirbejá	En medio de ti

Traducción literal:

“Guárdate de hacer pacto con los habitantes de la tierra a la que vas, no sea que sea por trampa en medio de ti.”

(Continúa de la misma manera hasta el **versículo 35.**)

Nota: El capítulo continúa con las instrucciones sobre la destrucción de los ídolos, la observancia de los Moedim (festividades), la santidad del Shabat, la renovación del pacto y la glorificación del rostro de Moshé. Voy a continuar con la presentación en este formato extenso hasta el final del capítulo.

Continuación del Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado hasta Éxodo 34:35

Éxodo 34:13

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כי	Ki	Porque
את מזבחותיהם	Et-mizbejojotam	Sus altares
תהרסו	Titetzun	Derribaréis
ועת מזהבותיהם	Ve-et-matzebotam	Y sus estelas
תשברו	Teshaberun	Quebraréis
ועת אשראיהם	Ve-et-asherav	Y sus imágenes de Aserá
תהרסו	Tikhrutun	Derribaréis

Traducción literal:

“Derribaréis sus altares, quebraréis sus estelas y derribaréis sus imágenes de Aserá.”

Éxodo 34:14

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כי	Ki	Porque
לֹא תִשְׁתַּجֵּוּ	Lo-tishtajaveh	No te postrarás
לְאֵל אֲחֵר	Le-El	A otro elohím
אֲחֵר	Ajer	Ajeno
כי	Ki	Porque
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
קָנָא	Kaná	Celoso
שְׁמֹ	Shemó	Su Nombre

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אל	El	Elohím
קנא	Kaná	Celoso
הוא	Hu	Es

Traducción literal:

“Porque no te postrarás ante otro elohím, porque Adonái, cuyo Nombre es Celoso, es un Elohím celoso.”

Éxodo 34:15

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אלוהיך לא תעשה	Pen-tikrot	No sea que hagas
ברית	Berit	Pacto
עם תושבי	Le-yoshev	Con los habitantes
הארץ	Ha-aretz	De la tierra
והזנות	Ve-zanu	Y se prostituyan
אחרי	Ajarei	Tras
אלהיהם	Eloheihem	Sus elohím
והזבחו	Ve-zavju	Y ofrezcan sacrificios
לאלהיהם	Le-Eloheihem	A sus elohím
והזמית	Ve-kara	Y te invite
לך	Lejá	A ti
והאכלת	Ve-ajalta	Y comas
מזבחו	Mi-zivjó	De su sacrificio

Traducción literal:

“No sea que hagas pacto con los habitantes de la tierra, y se prostituyan tras sus elohím, y ofrezcan sacrificios a sus elohím, y te invite y comas de su sacrificio.”

Éxodo 34:16

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
והלקחת	Ve-lakájta	Y tomarás
מבנותי	Mi-benotav	De sus hijas

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

לְבָנֶיךָ	Le-vaneja	Para tus hijos
וְשֵׁבְעוּ	Ve-zánu	Y se prostituirán
בְּנוֹתַי	Benotav	Sus hijas
אַחֵרַי	Ajarei	Tras
אֱלֹהֵיהֶם	Eloheihem	Sus elohím
וְשֵׁבְעוּ	Ve-hiznú	Y harán prostituirse
אֶת־בָּנֶיךָ	Et-baneja	A tus hijos
אַחֵרַי	Ajarei	Tras
אֱלֹהֵיהֶם	Eloheihem	Sus elohím

Traducción literal:

“Y tomarás de sus hijas para tus hijos, y sus hijas se prostituirán tras sus elohím, y harán prostituirse a tus hijos tras sus elohím.”

Éxodo 34:17

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

אֱלֹהֵי	Elohei	Elohím de
מַסֵּבָה	Masejá	Fundición
לֹא	Lo	No
תַּאֲשֶׁה־לְךָ	Ta’aseh-laj	Harás para ti

Traducción literal:

“No harás para ti elohím de fundición.”

Éxodo 34:18

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

אֶת	Et	(No se traduce)
יָג	Jag	Fiesta
מִלֶּחֶם־בֵּינֵינוּ	Ha-matzot	De los panes sin levadura
תִּשְׁמֹר	Tishmor	Guardarás
שִׁבְעַת	Shiv’at	Siete
יָמִים	Yamim	Días

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אֲכַלְתָּם	Tojal	Comerás
אֲכַלְתָּם	Matzot	Panes sin levadura
כִּי־כַּמֵּן	Ka-asher	Como
אֲמַרְתִּי	Tzivitija	Te he ordenado
בְּעֵת	Le-mo'ed	En el tiempo señalado
אֲשֶׁר	Jodesh	Del mes
בְּאֵיבִיב	Ha-aviv	De Aviv
כִּי	Ki	Porque
בְּעֵת	Be-jodesh	En el mes
בְּאֵיבִיב	Ha-aviv	De Aviv
אֲשֶׁר	Yatzáta	Saliste
מִמִּצְרַיִם	Mi-Mitzráyim	De Egipto

Traducción literal:

“Guardarás la Fiesta de los Panes sin Levadura; siete días comerás panes sin levadura, como te he ordenado, en el tiempo señalado del mes de Aviv, porque en el mes de Aviv saliste de Egipto.”

Éxodo 34:19

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כָּל־בְּרִימָה	Kol-péter	Todo primerizo
בְּרִימָה	Réjem	De matriz
לִי	Li	Es mío
וְכָל־מִקְנֵי־בְרִימָה	Ve-kol-miknejá	Y todo tu ganado
בְּרִימָה	Tizajár	Macho
בְּרִימָה	Péter	Primerizo
בְּרִימָה	Shor	De toro
בְּרִימָה	Va-seh	Y oveja

Traducción literal:

“Todo primerizo de matriz es mío, y todo macho primogénito de tu ganado, de toro y de oveja.”

“Seis días trabajarás, y en el séptimo día descansarás; en la siembra y en la cosecha descansarás.”

Éxodo 34:22

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיְהִי	Ve-jag	Y la fiesta
שָׁבוּעוֹת	Shavuót	De las Semanas
וַתַּעַשׂ־לְךָ	Ta’aseh-lejá	Harás para ti
בִּכּוּרֵי	Bikuréi	De los primeros frutos
קַצִּיר	Katzír	De la cosecha
וַיְהִי	Jitím	De trigo
וַיְהִי	Ve-jag	Y la fiesta
הַאֲסִיף	Ha-asif	De la Recolección
וְעַתָּה	Tekufát	Al final de
הַשָּׁנָה	Ha-shaná	El año

Traducción literal:

“Y la Fiesta de las Semanas harás para ti, de los primeros frutos de la cosecha de trigo; y la Fiesta de la Recolección al final del año.”

Éxodo 34:23

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
שָׁלוֹשׁ	Shalósh	Tres
פְּעָמִים	Peamim	Veces
בַּשָּׁנָה	Ba-shaná	En el año
וַיֵּרָא	Yera’eh	Aparecerá
כֹּל־זַעֲחֻרְיָךְ	Kol-zechurejá	Todo varón tuyo
עַתְּפֵי	Et-penei	Ante el rostro de
הָאֲדֹנָי	Ha-Adón	El Amo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֱלֹהֵי	Elohéi	Elohím de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel

Traducción literal:

“Tres veces en el año aparecerá todo varón tuyo ante el rostro del Amo, Adonái, Elohím de Israel.”

Éxodo 34:24

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כי־אֶפְרָשׁ	Ki-orish	Porque yo expulsaré
אֶת־הַגּוֹיִם	Goyim	Naciones
מִלְּפָנֶיךָ	Mi-paneja	De delante de ti
וְאֶפְרָשׁ	Ve-hirjavtí	Y ensancharé
אֶת־הָאָרֶץ	Et-gevulejá	Tu territorio
וְלֹא־יִבְדֹּק	Ve-lo-yajmod	Y no codiciará
אִישׁ	Ish	Hombre
אֶת־הָאָרֶץ	Et-artzejá	Tu tierra
בְּאֲשׁוּבְךָ	Ba'alotjá	Cuando subas
לִפְנֵי־פָנֶיךָ	Le-raót	A presentarte
אֶת־פְּנֵי־	Et-penei	Ante el rostro de
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֱלֹהֶיךָ	Elohéja	Tu Elohím
שְׁלֹשׁ	Shalósh	Tres
פְּעָמִים	Peamim	Veces
בַּשָּׁנָה	Ba-shaná	En el año

Traducción literal:

“Porque expulsaré naciones de delante de ti y ensancharé tu territorio; y no codiciará hombre tu tierra cuando subas a presentarte ante Adonái, tu Elohím, tres veces en el año.”

Éxodo 34:25

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לֹא־תִשְׁחַת	Lo-tishjat	No sacrificarás
עַל־הַלֶּחֶם	Al-jametz	Sobre levadura
דַּם־זִבְחִי	Dam-zivjí	La sangre de mi sacrificio
וְלֹא־יִשְׁתָּר	Ve-lo-yalín	Y no quedará hasta la mañana

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
חַמְשָׁה יָמִים	La-bóker	Hasta la mañana
וְעַד מָחָר זֶבַח פֶּסַח	Zevaj-jag ha-Pésaj	El sacrificio de la fiesta de Pésaj

Traducción literal:

“No sacrificarás con levadura la sangre de mi sacrificio, ni quedará hasta la mañana el sacrificio de la fiesta de Pésaj.”

Éxodo 34:26

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הַשֵּׁשֶׁת	Reshít	Lo primero
הַפְּרִי	Bikuréi	De los primeros frutos
הָאָרֶץ	Admatjá	De tu tierra
תָּבִיא	Taví	Traerás
בֵּית	Beit	A la casa
אֲדֹנָי	Adonái	De Adonái
אֱלֹהֶיךָ	Elohéja	Tu Elohím
לֹא תִבְשֵׁל	Lo-tevashel	No cocerás
גֵּדִי	Gedi	Cabrito
בַּחֵלֵב	Be-jalév	En la leche
מִמֶּנּוּ	Imó	De su madre

Traducción literal:

“Lo primero de los primeros frutos de tu tierra traerás a la casa de Adonái tu Elohím. No cocerás un cabrito en la leche de su madre.”

Éxodo 34:27

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֶל מֹשֶׁה	El-Moshé	A Moshé
כֶּתֹב	Ketov	Escribe
לְךָ	Lejá	Para ti

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
Estas palabras	Et-ha-devarim	Estas palabras
Estas	Ha-eleh	Estas
Porque según la boca de	Ki al-pí	Porque según la boca de
Estas palabras	Ha-devarim	Estas palabras
Estas	Ha-eleh	Estas
He hecho	Karatí	He hecho
Contigo	Itjá	Contigo
Pacto	Berit	Pacto
Y con Israel	Ve-et Yisrael	Y con Israel

Traducción literal:

“Y dijo Adonái a Moshé: ‘Escribe para ti estas palabras, porque según estas palabras he hecho un pacto contigo y con Israel’.”

Éxodo 34:28

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
Y fue	Va-yehí	Y fue
Allí	Sham	Allí
Con Adonái	Im-Adonái	Con Adonái
Cuarenta	Arbaím	Cuarenta
Días	Yom	Días
Y cuarenta	Ve-arbaím	Y cuarenta
Noches	Lailah	Noches
Pan	Lejem	Pan
No comió	Lo-ajál	No comió
Y agua	U-mayim	Y agua
No bebió	Lo-shatá	No bebió
Y escribió	Va-yiktov	Y escribió
Sobre las tablas	Al-ha-lujot	Sobre las tablas
(No se traduce)	Et	(No se traduce)
Las palabras	Divré	Las palabras
Del pacto	Ha-berit	Del pacto
Diez	Aseret	Diez
Las palabras	Ha-devarim	Las palabras

Traducción literal:

“Y estuvo allí con Adonái cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan ni bebió agua, y escribió sobre las tablas las palabras del pacto, las Diez Palabras.”

Éxodo 34:29

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיְהִי	Va-yehí	Y fue
כַּשְׁמֹשֶׁה	Be-redet	Cuando descendió
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
מֵהָר	Me-har	Del monte
סִינַי	Sinái	Sinai
וּשְׁנַי	U-shnei	Y dos
לִטוֹת	Lujot	Tablas
הָעֵדוּת	Ha-edut	Del testimonio
בְּיַד מֹשֶׁה	Be-yad Moshé	En la mano de Moshé
כַּשְׁמֹשֶׁה	Be-ridto	Cuando descendió
מִן־הָהָר	Min-ha-har	Del monte
וּמֹשֶׁה	U-Moshé	Y Moshé
לֹא־יָדָא	Lo-yadá	No sabía
כִּי־קָרַן	Ki-karan	Que resplandecía
אֹר	Or	La piel
פָּנָיו	Panav	De su rostro
כַּשְׁמֹשֶׁה	Be-dabro	Cuando hablaba
אִתּוֹ	Ito	Con Él

Traducción literal:

“Y cuando descendió Moshé del monte Sinái, con las dos tablas del testimonio en su mano al descender del monte, Moshé no sabía que la piel de su rostro resplandecía cuando hablaba con Él.”

Éxodo 34:30

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיַּרְא	Va-yar	Y vio

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

אָהָרֹן	Aharón	Aharón
וְכֹל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	Ve-kol-bnei Yisrael	Y todos los hijos de Israel
אֶת־מֹשֶׁה	Et-Moshé	A Moshé
וְהִנֵּה	Ve-hineh	Y he aquí
כָּרָן	Karan	Resplandecía
אֹר	Or	La piel
פָּנָיו	Panav	De su rostro
וַיִּירְאוּ	Va-yir'u	Y temieron
מִגֶּשֶׁת	Mi-geshet	Acercarse
אֵלָיו	Elav	A él

Traducción literal:

“Y vio Aharón y todos los hijos de Israel a Moshé, y he aquí que la piel de su rostro resplandecía, y temieron acercarse a él.”

Éxodo 34:31

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּקְרָא	Va-yikrá	Y llamó
אֵלֵיהֶם	Aleihem	A ellos
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
וַיָּשׁוּבוּ	Va-yashuvu	Y volvieron
אֵלָיו	Elav	A él
אֶהָרֹן	Aharón	Aharón
וְכֹל־הַנְּסִיִּים	Ve-kol-ha-nesi'im	Y todos los príncipes
בְּעֵדָתָם	Ba-edá	De la congregación
וַיְדַבֵּר	Va-yedaber	Y habló
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
אֵלֵיהֶם	Aleihem	A ellos

Traducción literal:

“Y llamó Moshé a ellos, y volvieron a él Aharón y todos los príncipes de la congregación, y Moshé les habló.”

Éxodo 34:32

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיֵּשְׁבִי	Ve-ajarei-kén	Y después de eso
וַיִּגְשׁוּ	Niggeshú	Se acercaron
כָּל־בְּנֵי	Kol-bnei	Todos los hijos de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel
וַיִּצְוֵם	Va-yetzavem	Y les ordenó
אֵת	Et	(No se traduce)
כָּל־אֲשֶׁר	Kol-asher	Todo lo que
דִּבֶּר	Diber	Habló
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אִתּוֹ	Ito	Con él
בְּהַר	Be-har	En el monte
סִינַי	Sinái	Sinái

Traducción literal:

“Y después de eso, se acercaron todos los hijos de Israel, y les ordenó todo lo que Adonái le había hablado en el monte Sinái.”

Éxodo 34:33

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיֵּשְׁבֵה	Va-yejal	Y terminó
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
מִדַּבֵּר	Mi-daber	De hablar
אִתָּם	Itam	Con ellos
וַיִּשֶׂה	Va-yiten	Y puso
אֶל־פָּנָיו	Al-panav	Sobre su rostro
מַסְוֵה	Masveh	Un velo

Traducción literal:

“Y cuando Moshé terminó de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro.”

Éxodo 34:34

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וּכְשֶׁנִּכְשָׁה	U-ve-bó	Y cuando entraba
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
לִפְנֵי	Lifnei	Ante
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
לְדַבֵּר	Le-daber	A hablar
עִי	Ito	Con Él
יָסִיר	Yasir	Quitaba
אֶת-הַמַּשְׁוֵה	Et-ha-masveh	El velo
עַד-צֵאתוֹ	Ad-tzéto	Hasta que saliera
וְיָצָא	Ve-yatzá	Y salía
וְדִבֶּר	Ve-diber	Y hablaba
אֶל-בְּנֵי	El-bnei	A los hijos de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel
עַתָּה	Et	(No se traduce)
אֲשֶׁר	Asher	Lo que
יֶעֱצָוּ	Yetzuvé	Le era ordenado

Traducción literal:

“Y cuando Moshé entraba ante Adonái para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que salía, y salía y hablaba a los hijos de Israel lo que le era ordenado.”

Éxodo 34:35

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֵּרֶוּ	Ve-ra'u	Y vieron
בְּנֵי	Bnei	Los hijos de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel
אֶת-פְּנֵי	Et-penei	El rostro de
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
כִּי	Ki	Porque
קָרַן	Karan	Resplandecía
אֶת	Or	La piel
פָּנָיו	Panav	De su rostro

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיָּשׁוּב	Ve-heshiv	Y volvió
מֹשֶׁה	Moshé	Moshé
וַיָּשֶׂם עַל-פָּנָיו	Et-ha-masveh	El velo
עַל-פָּנָיו	Al-panav	Sobre su rostro
עַד	Ad	Hasta
וַיָּבֹא	Boó	Que entrara
לְדַבֵּר	Le-daber	A hablar
עִימוֹ	Ito	Con Él

Traducción literal:

“Y vieron los hijos de Israel el rostro de Moshé, porque resplandecía la piel de su rostro, y volvió Moshé a colocar el velo sobre su rostro hasta que entrara a hablar con Él.”

Punto 2: Haftaráh - Ezequiel 37:1-14

Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado y Traducción Literal

Ezequiel 37:1

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיָּבֵא	Haytá	Fue
עָלַי	Alai	Sobre mí
יָד-אֲדֹנָי	Yad-Adonái	La mano de Adonái
וַיִּסָּחֵב	Va-yotzi'eni	Y me sacó
בְּרוּחַ	Be-ruaj	En el espíritu
אֲדֹנָי	Adonái	De Adonái
וַיִּשֶׂם	Va-yanijeni	Y me puso
בְּתוֹךְ	Be-tój	En medio de
הַבֵּיקָה	Ha-biká	El valle
וַיְהִי	Ve-hi	Y ella
מְלֵאָה	Mele'ah	Llena
אֲצָמוֹת	Atzamot	De huesos

Traducción literal:

“La mano de Adonái fue sobre mí, y me sacó en el espíritu de Adonái y me puso en medio del valle, y estaba lleno de huesos.”

Ezequiel 37:2

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיַּעַשׂ לִי יְהוָה אֱלֹהֵי וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Ve-he'eviráni	Y me hizo pasar
עַל הָאֵפוֹד	Alehem	Sobre ellos
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Saviv	Alrededor
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Ve-hiné	Y he aquí
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Rabot	Muchas
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Me'od	Mucho
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Al-penei	Sobre la faz de
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Ha-biká	El valle
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Ve-hiné	Y he aquí
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Yeveshot	Secas
וְהֵרָא לִי אֶת הָאֵפוֹד	Me'od	Mucho

Traducción literal:

“Y me hizo pasar sobre ellos alrededor, y he aquí que eran muchas sobre la faz del valle, y he aquí que estaban muy secas.”

Ezequiel 37:3

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם	Va-yomer Elai	Y dijo A mí
בֶּן-אָדָם	Ben-Adam	Hijo de hombre
הֲיִיְרָא חַיִּים	Ha-tijyénah	¿Vivirán?
הֲיִיְרָא חַיִּים	Ha-atzamot	Estos huesos
הֲיִיְרָא חַיִּים	Ha-eleh	Estos
וַיֹּאמֶר אֵלַי	Va-omar	Y dije
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֵל עֶזְרָא	El Eterno	El Eterno

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

אתה	Atah	Tú
אתה יודע	Yada'ta	Sabes

Traducción literal:

"Y me dijo: 'Hijo de hombre, ¿vivirán estos huesos?'. Y dije: 'Adonái, Tú lo sabes'."

Ezequiel 37:4

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֵלַי	Elai	A mí
וַיִּנְאֶוֶת	Hinavé	Profetiza
עַל-הָאֲצָמוֹת	Al-ha-atzamot	Sobre los huesos
אֵלֵיהֶם	Ha-eleh	Estos
וַיֹּדַע	Ve-amarta	Y dirás
אֵלֵיהֶם	Aleihem	A ellos
עַל-הָאֲצָמוֹת	Ha-atzamot	Huesos
וַיִּבֶשׂוּ	Ha-yeveshot	Secos
שִׁמּוֹ	Shimú	Oíd
דְּבַר-אֲדֹנָי	Devar-Adonái	La palabra de Adonái

Traducción literal:

"Y me dijo: 'Profetiza sobre estos huesos y diles: Huesos secos, oíd la palabra de Adonái'."

Ezequiel 37:5

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

כֹּה	Koh	Así
אָמַר	Amar	Ha dicho
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֵל עֶדְוֶה	El Eterno	El Eterno
לְאֲצָמוֹת	La-atzamot	A los huesos
אֵלֵיהֶם	Ha-eleh	Estos

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

הִנְנִי	Hineni	He aquí
אֲנִי מְבִי	Mevi	Yo traigo
עַלְכֶם	Bajem	Sobre vosotros
רוּחַ	Ruaj	Espíritu
וְיִיָּתֶם	Vijyítem	Y viviréis

Traducción literal:

“Así ha dicho Adonái a estos huesos: He aquí, Yo traigo sobre vosotros espíritu y viviréis.”

Ezequiel 37:6

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וְנָתַתִּי	Ve-natati	Y pondré
עַלְכֶם	Aleichem	Sobre vosotros
גִּידִים	Gidim	Tendones
וְהֵאֲלֵתִי	Ve-ha'aléti	Y haré subir
עַלְכֶם	Aleichem	Sobre vosotros
בָּשָׂר	Basar	Carne
וְכִסֵּיתִי	Ve-karamti	Y os cubriré
עַלְכֶם	Aleichem	Sobre vosotros
זָהָב	Or	Piel
וְנָתַתִּי	Ve-natati	Y pondré
בְּכֶם	Bajem	En vosotros
רוּחַ	Ruaj	Espíritu
וְיִיָּתֶם	Vijyítem	Y viviréis
וְיִדְעֶתֶם	Ve-yedátem	Y sabréis
כִּי־אֲנִי	Ki-aní	Que Yo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái

Traducción literal:

“Y pondré sobre vosotros tendones, y haré subir sobre vosotros carne, y os cubriré con piel, y pondré en vosotros espíritu y viviréis; y sabréis que Yo soy Adonái.”

Ezequiel 37:7

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיִּנָּבֵטִי	Ve-hinnabetí	Y profeticé
כַּאֲשֶׁר	Ka-asher	Como
תְּצַוֵּנִי	Tzuvéti	Me fue ordenado
וַיְהִי	Va-yehí	Y fue
קוֹל	Kol	Un sonido
כַּעֲתִידִי	Ke-hinnaveí	Cuando profeticé
וְהִנֵּנִי	Ve-hiné	Y he aquí
רָאֵשׁ	Ra'ash	Un temblor
וַיִּתְקְרוּ	Va-tikrevu	Y se juntaron
אֲצָמוֹת	Atzamot	Huesos
אֶצְמָה	Etzem	Hueso
אֶל־אֲצָמוֹ	El-atzmo	A su hueso

Traducción literal:

"Y profeticé como me fue ordenado, y hubo un sonido mientras profetizaba, y he aquí un temblor, y los huesos se juntaron, hueso con su hueso."

Ezequiel 37:8

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיִּרְאֵנִי	Ve-ra'ití	Y vi
וְהִנֵּנִי	Ve-hiné	Y he aquí
אֲלֵהֶם	Alehem	Sobre ellos
גִּדִּים	Gidim	Tendones
וּבָסָר	U-basar	Y carne
אֶלָּא	Alá	Subió
וַיִּקְרָמוּ	Va-yikram	Y se cubrieron
אֲלֵהֶם	Alehem	Sobre ellos
אֹר	Or	Piel
וְעַל־רוּחַ	Ve-ruaj	Pero espíritu
אֵין	Ein	No hay
בָּהֶם	Bahem	En ellos

Traducción literal:

"Y vi, y he aquí, tendones sobre ellos, y subió carne y los cubrió piel, pero no había"

espíritu en ellos.”

Ezequiel 37:9

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo
אֵלַי	Elai	A mí
הִנָּבֵא	Hinavé	Profetiza
אֶל־הָרוּחַ	El-ha-ruaj	Al espíritu
הִנָּבֵא	Hinavé	Profetiza
בֶּן־אָדָם	Ben-Adam	Hijo de hombre
וַיֹּדֹעַ	Ve-amarta	Y dirás
אֶל־הָרוּחַ	El-ha-ruaj	Al espíritu
כֹּה	Koh	Así
אָמַר	Amar	Ha dicho
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֵל־עֶזְרָא	El Eterno	El Eterno
מֵאַרְבָּעָה	Me-arba	De los cuatro
רֻיִּים	Rujot	Vientos
בֹּי	Boí	Ven
הָרוּחַ	Ha-ruaj	Espíritu
וַיִּפְּחַ	U-feji	Y sopla
עַל־הַמְּוֹתָם	Ba-harugím	Sobre los muertos
וְעַל־עֵלֶיךָ	Ha-eleh	Estos
וַיִּחְיּוּ	Ve-yijyu	Y vivirán

Traducción literal:

“Y me dijo: ‘Profetiza al espíritu, profetiza, hijo de hombre, y di al espíritu: Así ha dicho Adonái: Ven, espíritu, desde los cuatro vientos y sopla sobre estos muertos, y vivirán’.”

Ezequiel 37:10

Texto Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וַיִּפְּחַ	Ve-hinnabetí	Y profeticé
------------	--------------	-------------

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כַּכֵּן	Ka-asher	Como
צִוִּינִי	Tziváni	Me fue ordenado
וַיָּבֹא	Va-yavó	Y vino
בָּהֶם	Bahem	En ellos
רוּחַ	Ha-ruaj	El espíritu
וַיִּחְיוּ	Va-yijyu	Y vivieron
וַיִּשְׁתַּלְּמוּ	Va-yaamdu	Y se pusieron de pie
עַל-רַגְלֵהֶם	Al-raglehem	Sobre sus pies
צֵבָא	Jail	Un ejército
גָּדוֹל	Gadól	Grande
מְעֹד-מְעֹד	Me'od-me'od	Muchísimo

Traducción literal:

“Y profeticé como me fue ordenado, y el espíritu vino en ellos, y vivieron y se pusieron de pie sobre sus pies, un ejército grande en extremo.”

Ezequiel 37:11

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֹּמַר	Va-yomer	Y dijo
אֵלַי	Elai	A mí
בֶּן-אָדָם	Ben-Adam	Hijo de hombre
הָאֵצְמוֹת	Ha-atzamot	Estos huesos
הָאֵלֶּה	Ha-eleh	Estos
כּוֹל-בַּיִת	Kol-beit	Toda la casa de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel
הֵמָּה	Hemá	Son
הִנֵּה	Hineh	He aquí
אֹמְרִים	Omrin	Dicen
יָבֻשׁוּ	Yavshu	Se han secado
אֲצָמוֹתֵנוּ	Atzamotenu	Nuestros huesos
וַיִּבְדָּא	Ve-avdá	Y se ha perdido
תִּקְוַתֵּנוּ	Tikvatenu	Nuestra esperanza
נִגְזָרְנוּ	Nigzarnu	Estamos cortados

Traducción literal:

“Y me dijo: ‘Hijo de hombre, estos huesos son toda la casa de Israel. He aquí, ellos dicen: Nuestros huesos se han secado, y se ha perdido nuestra esperanza; estamos completamente cortados’.”

Ezequiel 37:12

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְכֵן	Lajén	Por tanto
וְנִבֵּאתָ	Hinavé	Profetiza
וְאָמַרְתָּ	Ve-amarta	Y dirás
לָהֶם	Aleihem	A ellos
כֵּן	Koh	Así
אָמַר	Amar	Ha dicho
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
אֵל עֶדְוֶה	El Eterno	El Eterno
הִנֵּה	Hineh	He aquí
אֲנִי	Aní	Yo
אֲבֹר	Poteaj	Abro
אֶת-כִּיּוֹרְעֵיכֶם	Et-kivroteichem	Vuestros sepulcros
וְאֶתְכֶם	Ve-ha'aléti	Y os haré subir
אֶתְכֶם	Etjem	A vosotros
מִכִּיּוֹרְעֵיכֶם	Mi-kivroteichem	De vuestros sepulcros
אֲנִי	Ami	Pueblo mío
וְאֶתְכֶם	Ve-heveití	Y os traeré
אֶתְכֶם	Etjem	A vosotros
אֶל-אֲדָמַת	El-admat	A la tierra de
יִשְׂרָאֵל	Yisrael	Israel

Traducción literal:

“Por tanto, profetiza y diles: Así ha dicho Adonái: He aquí, Yo abro vuestros sepulcros y os haré subir de vuestros sepulcros, pueblo mío, y os traeré a la tierra de Israel.”

Ezequiel 37:13

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיֵּדְעוּ	Ve-yedátem	Y sabréis
כִּי־אֲנִי	Ki-aní	Que Yo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
בְּפִתְחֵי	Be-fitjí	Cuando abra
אֶת־קִבְרוֹתֵיכֶם	Et-kivroteichem	Vuestros sepulcros
וְעַתָּה־אֲנִי	U-veha'alotí	Y cuando os haga subir
אֶתְכֶם	Etjem	A vosotros
מִקִּבְרוֹתֵיכֶם	Mi-kivroteichem	De vuestros sepulcros
אֲמִי	Ami	Pueblo mío

Traducción literal:

“Y sabréis que Yo soy Adonái cuando abra vuestros sepulcros y os haga subir de vuestros sepulcros, pueblo mío.”

Ezequiel 37:14

Texto Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּפְתַּח	Ve-natati	Y pondré
אֶת־רוּחִי	Ruají	Mi espíritu
בְּכֶם	Bajem	En vosotros
וְחַיִּיתֶם	Vijyítem	Y viviréis
וְהָרַחֲמֵתִי	Ve-hinajtí	Y os haré reposar
אֶתְכֶם	Etjem	A vosotros
עַל־אֲדָמַתְכֶם	Al-admatjem	Sobre vuestra tierra
וַיֵּדְעוּ	Ve-yedátem	Y sabréis
כִּי־אֲנִי	Ki-aní	Que Yo
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái
דִּבַּרְתִּי	Dibárti	He hablado
וַעֲשִׂיתִי	Ve-asití	Y he hecho
נְעֻם־אֲדֹנָי	Neum-Adonái	Dice Adonái

Traducción literal:

“Y pondré Mi espíritu en vosotros y viviréis, y os haré reposar sobre vuestra tierra, y sabréis que Yo, Adonái, he hablado y he hecho, dice Adonái.”

Comentario Mesiánico y Conexión Profética

Este versículo es el **clímax de la profecía de los huesos secos**, donde Adonái declara Su promesa de **restauración, vida y redención final**.

1. **El Espíritu de Adonái trae vida** → Así como los huesos secos reciben **Ruaj Elohím**, Yeshúa también declara en **Juan 6:63**:
“El espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha. Las palabras que Yo os he hablado son espíritu y son vida.”
 2. **Cumplimiento en el Nuevo Pacto** → Jeremías 31:33:
“Pondré Mi Toráh dentro de ellos y la escribiré en su corazón.”
Esto se cumple en la regeneración por el Ruaj HaKodesh en Yeshúa HaMashíaj.
 3. **Resurrección Futura** → La restauración de Israel en la Tierra apunta también a la **resurrección de los justos** en la era mesiánica, cuando Yeshúa regrese en gloria.
-

Conclusión

Ezequiel 37:14 es una **promesa doble**:

1. **La restauración física y espiritual de Israel en su tierra.**
2. **La resurrección futura y la vida eterna en Yeshúa HaMashíaj.**

Este versículo revela la esperanza máxima del pueblo de Adonái: el poder de Su Espíritu para dar vida y restauración completa.

Punto 3: Brit Hadasháh - 2 Corintios 3:7-18

Texto Interlineal Arameo-Español Anotado y Traducción Literal

(Arameo Peshitta - Fonética Siríaca Oriental)

2 Corintios 3:7

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܘܐܢ	Wa-an	Y si
ܠܗܘܐ	Hawa	Fue
ܠܬܘܪܐ	Tora	La Toráh
ܕܐܝܬܝܗ	Da-itiah	Que fue dada
ܒܠܬܘܒܐ	Be-ketavá	En letras
ܘܒܝܘܢܐ	U-bedyu	Y en tinta
ܒܠܘܬܐ	Be-muta	En muerte
ܐܬܝܘܗܘܒܐ	Etteyahvat	Fue dada
ܐܝܕܝܐ	Aidei	Por la mano de
ܡܘܫܐ	Moshe	Moshé
ܘܐܬܝܘܬܘܒܐ	Ettekhtavat	Y fue escrita
ܐܠ	Al	Sobre
ܠܘܝܬܐ	Luje	Tablas
ܕܐܦܝܬܐ	Da-kapa	De piedra

Traducción literal:

“Y si la Toráh, que fue dada en letras y en tinta en muerte, fue dada por la mano de Moshé y fue escrita sobre tablas de piedra...”

2 Corintios 3:8

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܐܢܐ	La	¿No será?
ܠܐܒܝܪܝܢܐ	La-besirina	Más glorioso
ܠܬܘܪܐ	Tora	La Toráh
ܕܪܘܝܗܐ	De-ruja	Del Espíritu

Traducción literal:

“¿No será más gloriosa la Toráh del Espíritu?”

2 Corintios 3:9

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܐܢ	An	Porque si
ܐܘܪܗܐ	Tora	La Toráh
ܕܕܝܢܐ	De-dayna	De juicio
ܗܘܐ	Hawat	Fue
ܒܝܘܒܪܗܘܬܐ	Be-teshbujá	En gloria
ܟܡܐ	Kama	Cuánto más
ܐܘܪܗܐ	Tora	La Toráh
ܕܕܝܩܘܬܐ	De-zadquta	De justicia
ܐܘܒܝܬܐ	Tosefa	Aumenta
ܒܝܘܒܪܗܘܬܐ	Be-teshbujá	En gloria

Traducción literal:

“Porque si la Toráh de juicio fue en gloria, ¿cuánto más la Toráh de justicia abundará en gloria?”

2 Corintios 3:10

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܘܐܘܢ	Wa-ap	Y aun
ܘܡܕܡܐ	Madam	Nada
ܕܗܘܐ	De-hawa	Que fue
ܡܝܬܝܫܒܝܗ	Meteshbaj	Glorioso
ܗܘܐ	Hawa	Fue
ܡܝܬܠ	Metal	A causa de
ܐܘܒܝܬܐ	Teshbujá	La gloria
ܕܗܝ	De-hai	De esta
ܕܡܝܬܝܬܪܐ	De-matiatra	Que es mayor

Traducción literal:

“Y aun lo que fue glorioso, no lo fue en comparación con esta gloria mayor.”

2 Corintios 3:11

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

𐤀𐤍	An	Porque si
𐤄𐤓𐤃	Gir	Pues
𐤌𐤓𐤃	Madam	Algo
𐤃𐤌𐤓𐤃𐤌	De-vatla	Que se desvanece
𐤁𐤌𐤔𐤁𐤅𐤂𐤁𐤂	Be-teshbuja	En gloria
𐤄𐤓𐤃	Hawa	Fue
𐤌𐤓𐤃	Kama	Cuánto más
𐤌𐤓𐤃	Madam	Lo que
𐤃𐤌𐤓𐤃𐤌	De-mequá	Permanece
𐤌𐤓𐤃𐤌	Melia	Está lleno
𐤁𐤌𐤔𐤁𐤅𐤂𐤁𐤂	Teshbuja	De gloria

Traducción literal:

“Porque si lo que se desvanece fue con gloria, ¿cuánto más lo que permanece estará lleno de gloria?”

2 Corintios 3:12

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

𐤌𐤓𐤃	Metal	Por lo tanto
𐤃𐤌𐤓𐤃	De-hai	Que esta
𐤁𐤔𐤁𐤄𐤓𐤃𐤌𐤓𐤃𐤌	Astahiruta	Confianza
𐤄𐤓𐤃	Hai	Tenemos
𐤌𐤓𐤃𐤌𐤓𐤃𐤌	Megalyaná	Hablamos abiertamente

Traducción literal:

“Por lo tanto, teniendo tal confianza, hablamos abiertamente.”

2 Corintios 3:13

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

𐤄𐤓𐤃	Wa-la	Y no
𐤁𐤓𐤃	Aik	Como
𐤌𐤓𐤃𐤌	Moshe	Moshé

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܕܫܡܐ	De-sam	Que puso
ܡܫܬܪܬܐ	Mastarta	Un velo
ܥܠ	Al	Sobre
ܦܪܫܦܘܗܝ	Parsapuhei	Su rostro
ܕܠܐ	De-la	Para que no
ܢܝܫܪܝܢ	Nejrún	Vieran
ܒܢܝ	Bnei	Los hijos de
ܝܫܪܐܝܝܠ	Israel	Israel
ܠܡܐܝܐ	Le-maé	Lo que era
ܡܬܝܫܒܪ	Meteshbar	Desvaneciente

Traducción literal:

“Y no como Moshé, que puso un velo sobre su rostro para que los hijos de Israel no vieran lo que era desvaneciente.”

2 Corintios 3:14

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܐܠܐ	Ala	Sino
ܫܝܘܫܘܫܝܢ	Ettetamí	Se endurecieron
ܪܝܫܝܗܘܢ	Ra’yanehun	Sus mentes
ܐܕܡܐ	Adma	Hasta
ܝܘܡܢܐ	Yawmana	Hoy
ܗܢܐ	Hna	Este
ܟܕ	Kad	Cuando
ܩܪܝܢ	Qarín	Se lee
ܟܬܘܒܐ	Ketava	La Escritura
ܐܬܝܩܬܐ	Atiqta	Antigua
ܡܫܬܪܬܐ	Mastarta	El velo
ܩܐܝܐ	Qaé	Permanece
ܐܠܝܗܘܢ	Aleihun	Sobre ellos

Traducción literal:

“Sino que sus mentes se endurecieron, porque hasta el día de hoy, cuando se lee la Escritura antigua, el velo permanece sobre ellos.”

2 Corintios 3:15

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܘܐܕܡܐ	Wa-adma	Y hasta
ܝܘܡܢܐ	Yawmana	Hoy
ܟܕ	Kad	Cuando
ܡܬܩܪܐ	Metqara	Se lee
ܡܘܫܐ	Moshe	Moshé
ܡܫܬܪܬܐ	Mastarta	El velo
ܣܝܡܐ	Sayma	Está puesto
ܐܠ	Al	Sobre
ܠܒܗܘܢ	Lebehun	Sus corazones

Traducción literal:

“Y hasta hoy, cuando se lee a Moshé, el velo está puesto sobre sus corazones.”

2 Corintios 3:16

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܐܡܬܝ	Emati	Pero cuando
ܕܢܦܢܐ	De-nefna	Se vuelva
ܠܡܪܝܬܐ	Le-Marya	A MarYah
ܡܫܬܪܬܐ	Mastarta	El velo
ܡܫܬܪܦܩ	Mishtareq	Será quitado

Traducción literal:

“Pero cuando se vuelvan a MarYah, el velo será quitado.”

2 Corintios 3:17

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܡܪܝܬܐ	Marya	MarYah
ܗܘ	Hu	Es

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܪܘܟܐ	Ruja	Espíritu
ܘܘܢܐܝܟܐ	Wa-aika	Y donde
ܕܪܘܟܗ	De-rujeh	Su Espíritu
ܕܡܪܝܢܐ	De-Marya	De MarYah
ܛܡܢܐ	Tamán	Allí
ܟܘܠܘܬܐ	Jaruta	Hay libertad

Traducción literal:

“MarYah es el Espíritu, y donde está el Espíritu de MarYah, allí hay libertad.”

2 Corintios 3:18

Texto Arameo Fonética Traducción palabra por palabra

ܟܘܠܗܡܝܢ	Janan	Nosotros
ܕܡܢ	Deín	Pues
ܟܘܠܗܡܝܢ	Kulan	Todos
ܕܒܐܝܢܐ	De-b'ayin	Que miramos
ܠܡܢܦܩܐ	Le-manpaqá	A cara descubierta
ܟܘܠܗܡܝܢ	Kaina	Como en un espejo
ܟܘܠܗܡܝܢܐ	Teshbuja	La gloria
ܕܡܪܝܢܐ	De-Marya	De MarYah
ܠܘܝܫܝܢܐ	Luvshin	Transformados
ܠܐܝܟܐ	La-ika	A la misma
ܕܡܘܬܐ	Dmuta	Imagen
ܕܡܢ	Men	De
ܟܘܠܗܡܝܢܐ	Teshbuja	Gloria
ܠܝܢܦܩܐ	Le-teshbuja	En gloria
ܟܘܠܗܡܝܢ	Aik	Como
ܕܡܢ	Men	Por
ܟܘܠܗܡܝܢ	Ruja	El Espíritu
ܕܡܪܝܢܐ	De-Marya	De MarYah

Traducción literal:

“Pues todos nosotros, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria de MarYah, somos transformados a la misma imagen de gloria en gloria, como por el

Espíritu de MarYah.”

Resumen Final

2 Corintios 3:11-18 revela que la **gloria del Nuevo Pacto en Yeshúa es superior**. En **Él, el velo es quitado**, y podemos **mirar la gloria de Adonái cara a cara**. **El Ruaj HaKodesh nos transforma de gloria en gloria**, cumpliendo la promesa de Ezequiel 37 y la **restauración total de Israel**.

Punto 4: Contexto Histórico y Cultural

1. Contexto Histórico del Éxodo 34:1-35

Este pasaje ocurre después del **pecado del becerro de oro (Éxodo 32)**, cuando Moshé rompe las **primeras tablas de la Toráh** en señal de la transgresión de Israel. Ahora, Adonái ordena a Moshé que suba nuevamente al Monte Sinaí para recibir **las segundas tablas**, renovando el pacto con Su pueblo.

- **El Monte Sinaí y la entrega de la Toráh:**
 - Se cree que el **Monte Sinaí** está ubicado en la península del Sinaí o en la región noroeste de Arabia.
 - Era un lugar de **revelación divina**, donde Adonái se manifestó a Israel con fuego, truenos y sonido de shofar (Éxodo 19:16-20).
 - **El resplandor del rostro de Moshé:**
 - En la cultura del antiguo Medio Oriente, **el resplandor del rostro** era asociado con la **divinidad o la proximidad a lo sagrado**.
 - En la literatura mesopotámica, ciertos dioses y reyes eran representados con **una luz radiante**, reflejando autoridad y poder.
 - El hecho de que **Moshé reflejara la gloria de Adonái** indica su papel como **mediador** entre Elohím e Israel.
-

2. Contexto Histórico de la Profecía de Ezequiel 37:1-14

Esta visión de los **huesos secos** fue dada al profeta Ezequiel **durante el exilio babilónico (586 a.C.)**, cuando el **Reino de Judá fue destruido y el Templo arrasado por Nabucodonosor**.

- **El exilio y la desesperanza de Israel:**
 - La destrucción de Jerusalén y el exilio en Babilonia dejaron a Israel en un estado de **desolación y desesperanza**.
 - Los judíos en el exilio decían: *“Nuestros huesos están secos, nuestra esperanza está perdida, estamos completamente cortados”* (Ezequiel 37:11).
 - Adonái responde con la **promesa de restauración**, simbolizando el regreso a la tierra de Israel y la redención mesiánica futura.
- **La tradición del Valle de los Huesos:**
 - En la antigüedad, los **valles eran lugares de batallas** y muchas veces se dejaban los huesos de los soldados muertos sin sepultura.
 - La imagen de **huesos secos dispersos** representa **muerte y juicio**, pero también la capacidad de Adonái de traer vida **incluso en la muerte**.
 - Esta visión **no solo alude al regreso del exilio**, sino que también apunta a la **resurrección de los justos en la era mesiánica**.

3. Contexto Histórico del Brit Hadasháh (2 Corintios 3:7-18)

Shaúl (Pablo) escribe esta carta alrededor del **año 55-57 d.C.**, en un contexto donde había **tensiones entre los creyentes en Yeshúa y la comunidad judía tradicional**.

- **El contraste entre el “ministerio de muerte” y el “ministerio del Espíritu”:**
 - En el Judaísmo del Segundo Templo, la Toráh era vista como la **f fuente de vida y bendición**. Sin embargo, Shaúl argumenta que **cuando la Toráh es seguida sin fe en Yeshúa**, se convierte en **un ministerio de condenación**.
 - La **gloria del rostro de Moshé** desaparecía, lo que indica que la revelación del Sinaí **no era el propósito final**; la plenitud vendría **con el Mesías**.
 - Shaúl dice que **en Yeshúa el velo es quitado**, lo que significa que **la Toráh cobra vida a través del Ruaj HaKodesh (Espíritu Santo)**.
- **La imagen del velo en la tradición judía:**
 - En el Templo de Jerusalén, un **velo separaba el Lugar Santo del Lugar Santísimo**, simbolizando la separación entre Elohím y el pueblo.
 - Shaúl usa esta imagen para describir cómo **el entendimiento de la Toráh está velado para aquellos que no reconocen a Yeshúa como el Mesías**.
 - Cuando alguien **se vuelve a Mashíaj, el velo se quita**, permitiendo ver la

gloria de Elohim plenamente.

4. Influencias Culturales y Religiosas

- **El uso del velo en el mundo antiguo:**
 - En Egipto y Mesopotamia, el **velo** se usaba para **cubrir a los sacerdotes o a las imágenes de los dioses**.
 - En Israel, el **velo en el Templo** representaba la **separación entre la humanidad y la presencia de Adonái**.
 - En Éxodo 34, **Moshé usa un velo** para cubrir su rostro porque el pueblo **no podía soportar la gloria reflejada de Adonái**.
 - **El concepto de la gloria de Elohim (קָבוֹד אֲדֹנָי - Kavod Adonái):**
 - En la cultura hebrea, el “Kavod Adonái” era la **manifestación visible de Su presencia**.
 - En el Tanaj, el Kavod Adonái aparece como **una nube, fuego o luz resplandeciente**, como en el Sinaí o en el Mishkán (Tabernáculo).
 - En el Brit Hadasháh, Shaúl dice que **esta gloria es plenamente revelada en Yeshúa HaMashíaj**.
-

5. Conexión con la Esperanza Mesiánica y la Redención Final

- **El resplandor de Moshé vs. la gloria de Yeshúa:**
 - El **rostro de Moshé resplandecía temporalmente** → Yeshúa es la **luz eterna del mundo** (Juan 8:12).
 - En **Mateo 17:2**, en la **Transfiguración**, Yeshúa **brilló como el sol**, mostrando que **Él es la manifestación plena de la gloria de Adonái**.
- **Ezequiel 37 y la resurrección final:**
 - En **Daniel 12:2**, se profetiza que **muchos resucitarán en los tiempos finales**.
 - En **Romanos 8:11**, Shaúl dice que **el mismo Espíritu que resucitó a Yeshúa vivificará nuestros cuerpos mortales**, conectando con **Ezequiel 37**.
 - El **poder del Ruaj HaKodesh en los creyentes** es la **garantía de la resurrección futura**.
- **El Nuevo Pacto y la Transformación Espiritual:**
 - Jeremías 31:31-33 habla del **Nuevo Pacto**, donde **la Toráh será escrita en los corazones**.
 - 2 Corintios 3 muestra cómo **esto se cumple en Yeshúa**, donde **la letra**

que condenaba se transforma en el Espíritu que da vida.

- En **Apocalipsis 21:23**, la Nueva Jerusalén **no tendrá necesidad de sol ni luna**, porque la **gloria de Adonái y del Cordero** serán su luz.

Conclusión: Contexto y Aplicación Espiritual

1. **Éxodo 34** nos muestra **la renovación del pacto y el resplandor de Moshé**, señal de la gloria de Adonái.
2. **Ezequiel 37** profetiza la **restauración de Israel y la resurrección futura**, cumpliéndose en Yeshúa HaMashíaj.
3. **2 Corintios 3** revela que **la verdadera gloria está en el Nuevo Pacto**, donde el **Ruaj HaKodesh transforma a los creyentes**.
4. **La Toráh sin el Espíritu es solo letra**; en Mashíaj, la **Toráh cobra vida en nuestros corazones**.
5. **La esperanza mesiánica es la resurrección y la restauración final** en el Reino de Adonái.

El mensaje central: En Yeshúa, el velo es quitado, Su Espíritu nos transforma y Su gloria es eterna.

Punto 5: Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

1. Análisis y Comentario del Texto

Éxodo 34:1-35 - La Renovación del Pacto y la Gloria de Moshé

Este capítulo es crucial en la historia de Israel, ya que **renueva el pacto** después del pecado del **becerro de oro**. Adonái vuelve a escribir Sus mandamientos, reafirmando Su fidelidad y Su misericordia.

- **Versículos 1-4** → Adonái ordena a Moshé **labrar nuevas tablas**, mostrando que aunque **el pueblo rompió el pacto, Elohim está dispuesto a renovarlo**.
- **Versículos 5-7** → Se revela el **nombre y la naturaleza de Adonái**, destacando Su **misericordia y justicia** (“*Adonái, Adonái, Elohim misericordioso y clemente...*”).
- **Versículos 8-10** → Moshé **intercede** nuevamente, y Adonái **renueva el pacto con señales y prodigios**.
- **Versículos 11-26** → Se reafirman **las leyes de separación y consagración**,

incluyendo la **prohibición de la idolatría** y la **observancia de las festividades**.

- **Versículos 27-35** → Moshé **desciende con el rostro resplandeciente**, reflejando la gloria de Adonái.

Ezequiel 37:1-14 - La Visión de los Huesos Secos y la Restauración de Israel

Esta profecía ocurre en el exilio babilónico, un tiempo donde Israel estaba **“muerto espiritualmente”**, sin templo y sin tierra.

- **Versículos 1-10** → Ezequiel ve **un valle lleno de huesos secos** y recibe la orden de **profetizar sobre ellos**, trayéndoles vida mediante **el aliento de Adonái**.
- **Versículos 11-14** → Adonái **explica la visión**: los huesos representan **a Israel exiliado y sin esperanza**, pero Él **los resucitará y los traerá de regreso a su tierra**.

2 Corintios 3:7-18 - La Gloria del Nuevo Pacto en Yeshúa HaMashíaj

Shaúl compara la **gloria de la Toráh dada a Moshé** con la **gloria del Nuevo Pacto en Yeshúa**.

- **Versículos 7-11** → La **gloria del pacto antiguo** (la Toráh dada en piedra) era temporal y **desaparecía**, mientras que la **gloria del Espíritu** es **permanente y mayor**.
- **Versículos 12-15** → Habla del **velo sobre los corazones de Israel**, que **solo en Mashíaj es quitado**.
- **Versículos 16-18** → **En Yeshúa, el velo es removido**, permitiendo que veamos la gloria de Adonái y seamos transformados a Su imagen.

2. Comentario Rabínico y Mesiánico

Comentario Rabínico sobre Éxodo 34

1. La Revelación del Nombre Divino

- El Talmud (**Rosh Hashaná 17b**) enseña que los **Treinta y Trece Atributos de Misericordia** revelados en Éxodo 34:6-7 son la base de la **compasión de Adonái**.

- Rabí Moshé ben Najmán (**Rambán**) enfatiza que **el perdón de Adonái** está ligado a **Su revelación de justicia y misericordia**.

2. El Rostro Resplandeciente de Moshé

- Según el **Midrash Tanjuma (Ki Tisá 36:7)**, el resplandor de Moshé **es una manifestación de la Presencia Divina**, mostrando que **la Toráh ilumina a quien la estudia y la vive**.
- En la tradición rabínica, Moshé **prefiguraba al Mashíaj**, quien **traería una luz aún mayor al mundo**.

Comentario Mesiánico

1. Moshé como Figura del Mashíaj

- **Deuteronomio 18:15** profetiza que Adonái levantará **un profeta como Moshé**.
- **Moshé reflejaba la gloria de Adonái, pero Yeshúa es la plenitud de esa gloria** (*“En Él habita corporalmente toda la plenitud de la divinidad” – Colosenses 2:9*).

2. Los Huesos Secos y la Resurrección en Mashíaj

- **Ezequiel 37** prefigura la **resurrección futura en el Reino Mesiánico**.
- **Romanos 8:11** dice que **el mismo Espíritu que resucitó a Yeshúa vivificará nuestros cuerpos mortales**.

3. El Velo y la Revelación en Mashíaj

- **El velo sobre Moshé simboliza la incapacidad de Israel de ver la plenitud de la gloria de Adonái**.
- **En Yeshúa, el velo es quitado**, revelando la verdadera **gloria del Nuevo Pacto**.

3. Conexiones Proféticas y Cumplimientos en Yeshúa HaMashíaj

A. El Resplandor de Moshé y la Transfiguración de Yeshúa

- **Moshé descendió del monte con su rostro resplandeciente** → **Yeshúa en la Transfiguración brilló como el sol (Mateo 17:2)**.
- **Moshé cubrió su rostro con un velo** → **Yeshúa revela Su gloria abiertamente**.

B. Ezequiel 37 y la Resurrección en el Brit Hadasháh

- Los huesos secos reciben vida → Yeshúa es la Resurrección y la Vida (Juan 11:25-26).
- Israel será restaurado en su tierra → En el Reino Mesianico, Israel será plenamente redimido.

C. 2 Corintios 3 y el Nuevo Pacto

- Moshé recibió la Toráh en tablas de piedra → En Yeshúa, la Toráh es escrita en los corazones (Jeremías 31:31-33).
 - El Espíritu da vida, mientras que la letra mata → La Toráh sin Mashíaj es letra muerta; en Él es vida eterna.
-

4. Aplicación Espiritual y Conclusión

A. La Gloria de Adonái en Nuestras Vidas

- Así como Moshé reflejó la gloria de Adonái, los creyentes en Mashíaj **somos llamados a reflejar Su luz.**
- “Vosotros sois la luz del mundo” (Mateo 5:14) → La presencia del Ruaj HaKodesh debe manifestarse en nuestras vidas.

B. La Restauración de Israel y el Nuevo Pacto

- El regreso de Israel a su tierra es una señal profética del cumplimiento de Ezequiel 37.
- El Nuevo Pacto en Yeshúa es la máxima expresión de la restauración de Israel.

C. De Gloria en Gloria

- 2 Corintios 3:18 dice que **somos transformados de gloria en gloria.**
 - Esto significa **un crecimiento continuo en nuestra relación con Adonái, siendo conformados a la imagen de Su Hijo.**
-

Mensaje Central:

Yeshúa es la manifestación plena de la gloria de Adonái, el cumplimiento del

Nuevo Pacto, la resurrección prometida en Ezequiel 37 y la transformación de nuestras vidas a Su imagen. En Él, el velo es quitado, el Espíritu vivifica y la gloria es eterna.

Punto 6: Análisis Profundo de la Aliyáh - Éxodo 34:1-35

1. Estructura y Mensaje Central de la Aliyáh

Esta séptima Aliyáh de Parashá Ki Tisá es fundamental porque presenta:

Conclusión

La séptima Aliyáh de Parashá Ki Tisá es una profunda revelación de la misericordia de Adonái, la renovación del pacto y la transformación de aquellos que están en Su presencia.

- **En Moshé, el pacto es renovado con nuevas tablas → En Yeshúa, el Nuevo Pacto se establece en nuestros corazones.**
- **Moshé reflejaba la gloria temporal de Adonái → Yeshúa es la gloria eterna y la imagen exacta de Elohím.**
- **Israel fue restaurado después del becerro de oro → La restauración final de Israel será en Yeshúa HaMashíaj.**

En Mashíaj, somos transformados y llamados a reflejar Su gloria, viviendo conforme a Su Toráh y Su Ruaj HaKodesh.

Punto 7: Tema Más Relevante de la Aliyáh - Éxodo 34:1-35

1. Tema Central: La Renovación del Pacto y la Transformación en la Presencia de Adonái

El tema más relevante de esta séptima Aliyáh es la renovación del pacto entre Adonái e Israel después del pecado del becerro de oro, y la transformación de Moshé al estar en la presencia de Adonái.

- **Adonái vuelve a escribir Sus mandamientos en nuevas tablas, mostrando que Su fidelidad y misericordia son más grandes que el pecado de Su**

pueblo.

- **Moshé refleja la gloria de Adonái**, lo que simboliza que **aquellos que permanecen en Su presencia son transformados y reflejan Su luz.**

Este pasaje nos enseña **dos principios fundamentales**:

1. **El pacto de Adonái es eterno y puede ser renovado con Su misericordia.**
2. **La verdadera transformación ocurre cuando estamos en comunión con Adonái.**

2. Explicación del Tema

□ A. La Renovación del Pacto (Éxodo 34:1-10)

Después del pecado del becerro de oro, Israel **merecía el juicio**, pero Adonái **en Su misericordia** decide **restaurar la relación con Su pueblo.**

□ Claves de la renovación del pacto:

1. **Las tablas rotas y las nuevas tablas** → Representan **la restauración de la relación entre Adonái e Israel.**
2. **Moshé intercede por el pueblo** → Así como **Yeshúa intercede por nosotros.**
3. **Adonái revela Sus Trece Atributos de Misericordia** → Mostrando que **Su amor y fidelidad son eternos.**

□ B. La Gloria Transformadora de Adonái (Éxodo 34:29-35)

Cuando Moshé desciende del Monte Sinaí, **su rostro resplandece** después de estar en la presencia de Adonái.

□ Claves de la transformación de Moshé:

1. **El resplandor del rostro de Moshé** → Es una señal de que **su comunión con Adonái lo ha cambiado completamente.**
2. **El velo sobre su rostro** → Representa que **el pueblo no podía soportar la gloria directa de Adonái.**
3. **En el Brit Hadasháh, el velo es quitado en Mashíaj** → Yeshúa **nos permite ver la gloria de Adonái sin miedo.**

3. Conexión con Yeshúa HaMashíaj

□ A. Yeshúa es el Mediador del Nuevo Pacto

□ *“Este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Adonái: Pondré Mi Toráh en su interior y la escribiré en sus corazones” (Jeremías 31:31-33).*

- Así como Adonái **renovó el pacto con nuevas tablas**, en Yeshúa nos da el **Nuevo Pacto, escrito en nuestros corazones.**
- **Yeshúa no anuló la Toráh**, sino que **la cumplió y la llevó a su plenitud.**

□ B. La Gloria de Moshé y la Gloria de Yeshúa

□ *“Y aconteció que mientras oraba, la apariencia de Su rostro se hizo otra y Su vestidura se hizo blanca y resplandeciente” (Lucas 9:29).*

- **Moshé reflejaba la gloria de Adonái temporalmente → Yeshúa es la gloria eterna de Adonái.**
- **En la Transfiguración, Yeshúa brilló con Su propia gloria**, mostrando que **Él es la imagen perfecta de Adonái (Colosenses 1:15).**
- **2 Corintios 3:18 dice que, en Mashíaj, somos transformados de gloria en gloria.**

□ C. La Restauración Final de Israel

□ *“Y pondré Mi Espíritu en vosotros, y viviréis, y os haré reposar sobre vuestra tierra” (Ezequiel 37:14).*

- La renovación del pacto con Israel **anticipa la restauración final de Su pueblo en el Reino Mesiánico.**
- **En Yeshúa, Israel y las naciones son reunidas y restauradas.**

4. Aplicación Espiritual

□ A. La Misericordia de Adonái es Mayor que Nuestros Errores

- Israel pecó con el becerro de oro, pero **Adonái mostró misericordia y renovó el pacto.**
- En nuestra vida, podemos fallar, pero **Adonái siempre nos da la oportunidad**

de restaurarnos en Él.

□ B. El Verdadero Cambio Viene de Estar en la Presencia de Adonái

- Moshé fue transformado al estar con Adonái.
- Nosotros también seremos transformados a la imagen de Mashíaj si permanecemos en Su presencia.

□ C. En Mashíaj, el Velo es Quitado

- Israel no podía ver la gloria de Adonái directamente.
- En Yeshúa, podemos ver y reflejar Su gloria sin temor.

5. Conclusión

□ El tema más relevante de la Aliyáh es la renovación del pacto y la transformación en la presencia de Adonái.

□ *“Pues todos nosotros, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria de MarYah, somos transformados a la misma imagen de gloria en gloria, como por el Espíritu de MarYah” (2 Corintios 3:18).*

En Yeshúa, el velo es quitado, la Toráh es escrita en nuestros corazones y somos transformados de gloria en gloria.

□ Mensaje Central:

Así como Moshé reflejaba la gloria de Adonái, nosotros somos llamados a reflejar la gloria de Mashíaj, viviendo conforme a Su Toráh y siendo llenos de Su Ruaj HaKodesh.

Punto 8: Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh - Éxodo 34:1-35

1. Profecías Mesiánicas y Reflexión

La séptima Aliyáh de Parashá Ki Tisá contiene elementos proféticos que apuntan directamente a Yeshúa HaMashíaj.

- **Moshé es un prototipo del Mashíaj** → Como mediador del pacto, refleja lo que **Yeshúa haría en una escala mayor**.
 - **La renovación del pacto** → Apunta a la profecía del **Nuevo Pacto en Yeshúa (Jeremías 31:31-33)**.
 - **El resplandor del rostro de Moshé** → Apunta a la gloria eterna de **Yeshúa en la Transfiguración y en Su Reino**.
 - **El velo sobre el rostro de Moshé** → Simboliza que **Israel no podía ver la plenitud de la gloria de Adonái**, lo que solo es revelado en **Mashíaj**.
-

2. Métodos para Descubrir a Mashíaj en la Aliyáh

A. Tipología: Moshé como Sombra de Yeshúa

□ *“Un profeta como yo te levantará Adonái tu Elohím; a él escucharéis” (Deuteronomio 18:15).*

- **Moshé es mediador del pacto del Sinaí** → **Yeshúa es el mediador del Nuevo Pacto**.
- **Moshé intercede por el pueblo** → **Yeshúa intercede por nosotros continuamente (Hebreos 7:25)**.
- **Moshé reflejó la gloria de Adonái temporalmente** → **Yeshúa es la gloria eterna de Adonái**.
- **Moshé tuvo que cubrir su rostro con un velo** → **En Yeshúa, el velo es quitado para que podamos ver la gloria del Padre (2 Corintios 3:16-18)**.

□ **Conclusión:**

Moshé prefigura a Yeshúa como el gran intercesor y mediador del pacto, pero mientras Moshé **reflejó la gloria de Adonái**, **Yeshúa es la gloria de Adonái en sí mismo**.

B. Figuras y Eventos Simbólicos

□ *“Este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice Adonái: Pondré mi Toráh dentro de ellos y la escribiré en sus corazones” (Jeremías 31:33).*

1. Las Tablas Rotas y las Segundas Tablas → El Nuevo Pacto en Yeshúa

- **Las primeras tablas fueron rotas por el pecado del pueblo → El primer pacto fue quebrantado por el pecado de Israel.**
- **Las segundas tablas fueron dadas por gracia → Apunta a la gracia del Nuevo Pacto en Yeshúa.**
- **El Nuevo Pacto en Yeshúa no es escrito en piedra, sino en los corazones → Esto es la transformación interna por el Ruaj HaKodesh (2 Corintios 3:3).**

□ **Conclusión:**

Así como las segundas tablas fueron un acto de **restauración**, el Nuevo Pacto en Yeshúa **es la restauración completa de Israel y las naciones en Adonái.**

2. La Gloria en el Rostro de Moshé y la Transfiguración de Yeshúa

□ *“Y aconteció que mientras oraba, la apariencia de Su rostro se hizo otra y Su vestidura se hizo blanca y resplandeciente” (Lucas 9:29).*

- **Moshé descendió con el rostro resplandeciente → Reflejaba la gloria de Adonái temporalmente.**
- **Yeshúa en la Transfiguración → Brilló con Su propia gloria en presencia de Moshé y Eliyahu (Elías).**
- **En el Reino Mesíasico, los justos resplandecerán → Daniel 12:3, Mateo 13:43.**

□ **Conclusión:**

El resplandor de Moshé **apunta a la gloria eterna de Mashíaj, que será revelada plenamente en Su Reino.**

C. Análisis Lingüístico y Midrashim Mesíasicos

□ *“MarYah es el Espíritu; y donde está el Espíritu de MarYah, allí hay libertad” (2 Corintios 3:17).*

1. El Velo y la Ceguera Espiritual

- **Moshé cubrió su rostro porque Israel no podía soportar la gloria.**
- **Shaúl (Pablo) dice que Israel sigue con un velo cuando lee la Toráh (2**

Corintios 3:14-16).

- **En Yeshúa, el velo es quitado** → Podemos ver la **plenitud de la gloria de Adonái**.

□ **Conclusión:**

El velo es una imagen profética de la ceguera espiritual, que solo se remueve cuando Israel reconoce a Yeshúa como el Mashíaj.

3. Cumplimiento en el Brit Hadasháh

□ *“Pues todos nosotros, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria de MarYah, somos transformados a la misma imagen de gloria en gloria” (2 Corintios 3:18).*

- **La Toráh de Moshé apuntaba a Mashíaj, pero era una sombra de la realidad.**
 - **En Yeshúa, la gloria no se desvanece, sino que es eterna.**
 - **El Espíritu de Adonái nos transforma en la imagen de Mashíaj, reflejando Su gloria.**
-

4. Aplicación Profética y Espiritual

1. **Mashíaj renueva nuestro pacto con Adonái**
 - **Así como Adonái renovó el pacto con Israel en el Sinaí, en Yeshúa tenemos el Nuevo Pacto.**
 - **Nuestra relación con Adonái no depende de nuestra perfección, sino de Su gracia.**
 2. **Mashíaj nos transforma en Su gloria**
 - **Moshé reflejaba la gloria de Adonái temporalmente.**
 - **Nosotros, en Mashíaj, somos transformados de gloria en gloria.**
 3. **El Ruaj HaKodesh nos permite ver la gloria de Mashíaj**
 - **El velo del entendimiento es quitado en Yeshúa.**
 - **Cuando nos rendimos a Él, comenzamos a ver Su gloria y somos transformados.**
-

5. Conclusión

□ **El mensaje central de esta Aliyáh es que Mashíaj es la máxima revelación de la gloria de Adonái, el mediador del Nuevo Pacto y la luz que transforma nustrEn Yeshúa, el velo es quitado, la Toráh es escrita en nuestros corazones y somos transformados de gloria en gloria.**

□ *“Yo soy la luz del mundo; el que me sigue no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida” (Juan 8:12).*

□ **Mensaje Final:**

Moshé reflejó la gloria de Adonái, pero en Yeshúa vemos la gloria completa. En Él, la Toráh es escrita en nuestros corazones y somos transformados para reflejar Su luz al mundo.

Punto 9: Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos sobre Éxodo 34:1-35

1. Midrashim Relacionados con la Aliyáh

Los **Midrashim** son comentarios e interpretaciones rabínicas que **explican, expanden y contextualizan** los textos de la Toráh. En esta Aliyáh, se destacan varios Midrashim que aportan luz sobre la **renovación del pacto, la gloria de Moshé y la revelación del Nombre de Adonái.**

A. Midrash sobre las Segundas Tablas y la Misericordia de Adonái

□ **Midrash Shemot Rabbá 46:1**

“Cuando Moshé rompió las primeras tablas, los ángeles se entristecieron. Pero cuando Adonái le dijo que labrara nuevas tablas, hubo gran alegría en los cielos, porque el pacto no sería anulado para siempre.”

□ **Explicación:**

- La destrucción de las primeras tablas representa **la ruptura de la relación entre Israel y Adonái** debido al pecado del becerro de oro.
- La entrega de las segundas tablas simboliza **la gracia y la restauración**, prefigurando el **Nuevo Pacto en Yeshúa.**

□ **Conexión Mesianica:**

- Así como Adonái renovó el pacto con Israel, en Yeshúa se establece el Nuevo Pacto (Jeremías 31:31-33).
- La Toráh ya no está solo en tablas de piedra, sino escrita en nuestros corazones por el Ruaj HaKodesh (2 Corintios 3:3).

B. Midrash sobre el Rostro Resplandeciente de Moshé

□ Midrash Shemot Rabbá 47:6

“Cuando Moshé descendió del Sinaí, su rostro brillaba con una luz que provenía del beso de Adonái cuando le habló cara a cara.”

□ Explicación:

- La luz de Moshé es un reflejo de la presencia de Adonái.
- En la era mesiánica, la luz de Mashíaj será aún mayor y no desaparecerá.

□ Conexión Mesiánica:

- En la Transfiguración (Mateo 17:2), Yeshúa brilla con Su propia gloria, confirmando que Él es la máxima revelación de Adonái.
- En el Reino Mesiánico, los justos resplandecerán con la gloria de Adonái (Daniel 12:3).

2. Targumim (Traducciones e Interpretaciones Arameas)

Los **Targumim** son traducciones arameas del Tanaj con comentarios interpretativos. El **Targum Onkelos** y el **Targum Yonatán** contienen importantes detalles sobre esta Aliyáh.

A. Targum Onkelos sobre Éxodo 34:6-7 - La Revelación del Nombre de Adonái

□ *“Y pasó Adonái delante de él y proclamó: ‘Adonái, Adonái, Elohím compasivo y clemente, lento para la ira y abundante en bondad y verdad’.”*

□ Explicación:

- El Targum enfatiza que este es el Nombre revelado a Moshé para la expiación de Israel.
- En la tradición rabínica, estos atributos son recitados en Yom Kipur como parte de las plegarias de arrepentimiento.

□ Conexión Mesiánica:

- Yeshúa es la manifestación de la gracia y la verdad de Adonái (Juan 1:14).
- El Nuevo Pacto en Su sangre es el cumplimiento del perdón eterno de Adonái (Mateo 26:28).

B. Targum Yonatan sobre el Resplandor de Moshé

□ *“Cuando Moshé descendió, la gloria del Shejiná estaba sobre su rostro, y los hijos de Israel temieron acercarse a él.”*

□ Explicación:

- El Targum conecta el resplandor de Moshé con la presencia del Shejiná (Gloria Divina).
- Esto indica que la cercanía con Adonái transforma a una persona visiblemente.

□ Conexión Mesiánica:

- 2 Corintios 3:18 dice que somos transformados de gloria en gloria en Mashíaj.
- En el Reino Mesiánico, la gloria de Adonái llenará toda la tierra (Isaías 60:1-3).

3. Textos Apócrifos y Extrabíblicos Relacionados

Los **textos apócrifos** contienen referencias a la **gloria de Adonái** y la **transformación de los justos**, que están en línea con el mensaje de esta Aliyáh.

A. Libro de Enoc - La Luz de los Justos

□ 1 Enoc 38:4

“Los justos y los escogidos brillarán como el sol, y la gloria de Adonái estará en ellos para siempre.”

□ **Conexión con la Aliyáh:**

- **La gloria de Moshé prefigura la gloria de los justos en el Reino Mesiánico.**
 - **Esto es confirmado por Daniel 12:3 y Mateo 13:43.**
-

B. Sabiduría de Salomón - La Transformación Espiritual

□ **Sabiduría 7:26**

“Porque ella es el resplandor de la luz eterna, un espejo sin mancha de la obra de Elohím, y una imagen de Su bondad.”

□ **Conexión con la Aliyáh:**

- **Moshé refleja la gloria de Adonái, pero Yeshúa es la luz eterna.**
 - **El creyente es transformado al reflejar la imagen de Mashíaj.**
-

4. Conclusión

□ **El estudio de los Midrashim, Targumim y textos apócrifos confirma que la renovación del pacto en Éxodo 34 apunta directamente a la obra redentora de Yeshúa HaMashíaj.**

En Mashíaj, el velo es quitado, el Nuevo Pacto es establecido, y la gloria de Adonái es revelada plenamente.

□ *“Pues todos nosotros, mirando a cara descubierta como en un espejo la gloria de MarYah, somos transformados a la misma imagen de gloria en gloria, como por el Espíritu de MarYah” (2 Corintios 3:18).*

□ **Mensaje Final:**

Así como **Moshé reflejó la gloria de Adonái**, en **Yeshúa encontramos la revelación plena de Su luz**. ¡Aquellos que le siguen serán transformados y resplandecerán en Su gloria eterna!

Punto 10: Mandamientos Encontrados o Principios y Valores en Éxodo 34:1-35

1. Mandamientos Encontrados en la Aliyáh

En **Éxodo 34:1-35**, encontramos **varios mandamientos fundamentales** que reflejan el carácter de Adonái y Su relación con Israel.

A. Mandamientos sobre la Renovación del Pacto y la Toráh

□ **Éxodo 34:1**

□ **Mandamiento:** *“Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre ellas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebraste.”*

□ **Principio:**

- **La Toráh es inmutable**, aunque las tablas fueron quebradas, **Adonái las vuelve a escribir sin cambios.**
- **El arrepentimiento genuino permite la restauración del pacto con Adonái.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **En Yeshúa, el Nuevo Pacto y la Toráh es escrita en nuestros corazones (Jeremías 31:33).**
-

B. Mandamientos sobre la Adoración y la Exclusividad de Adonái

□ **Éxodo 34:14**

□ **Mandamiento:** *“No te inclinarás ante otro dios, porque Adonái, cuyo nombre es Celoso, es Elohím celoso.”*

□ **Principio:**

- **Solo Adonái debe ser adorado.**
- **La idolatría rompe la relación con Adonái.**

□ Aplicación Espiritual:

- **Mashíaj enseñó que debemos adorar solo a Adonái con todo el corazón, alma y mente (Mateo 22:37).**
-

C. Mandamiento sobre la Destrucción de la Idolatría

□ Éxodo 34:13

□ **Mandamiento:** *“Derribarás sus altares, quebrarás sus estatuas y talarás sus imágenes de Asera.”*

□ Principio:

- **No debemos permitir influencias idolátricas en nuestra vida.**
- **La santidad requiere apartarnos de lo que contamina nuestra relación con Adonái.**

□ Aplicación Espiritual:

- **En Mashíaj, somos llamados a destruir toda idolatría en nuestro corazón (1 Corintios 10:14).**
-

D. Mandamientos sobre las Fiestas Bíblicas

□ Éxodo 34:18, 22-23

□ Mandamientos:

1. *“Guardarás la Fiesta de los Ácimos... durante siete días.”*
2. *“La Fiesta de la Cosecha (Shavuot) y la Fiesta de la Recolección (Sukot).”*

□ Principio:

- **Las Moedim (Fiestas de Adonái) son parte del pacto y tienen un propósito profético.**

□ Aplicación Espiritual:

- **En Yeshúa, estas festividades alcanzan su plenitud: Pésaj en Su sacrificio, Shavuot en la entrega del Ruaj HaKodesh, y Sukot en Su reinado mesiánico.**

E. Mandamiento sobre los Primogénitos

□ **Éxodo 34:19**

□ **Mandamiento:** *“Todo primogénito es mío, desde el vientre materno, tanto de hombre como de animal.”*

□ **Principio:**

- **El primogénito pertenece a Adonái porque Él redimió a Israel.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **Yeshúa es el Primogénito de toda creación y el primogénito de los muertos (Colosenses 1:15, 18).**
-

F. Mandamiento sobre la Levadura en Pésaj

□ **Éxodo 34:25**

□ **Mandamiento:** *“No ofrecerás la sangre de mi sacrificio con pan leudado.”*

□ **Principio:**

- **La levadura representa el pecado y la corrupción.**
- **Pésaj es una celebración de pureza y redención.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **Yeshúa, el Cordero de Pésaj, nos limpia del pecado (1 Corintios 5:7-8).**
-

G. Mandamiento sobre el Descanso del Shabat

□ **Éxodo 34:21**

□ **Mandamiento:** *“Seis días trabajarás, pero en el séptimo día descansarás.”*

□ **Principio:**

- **El Shabat es una señal eterna entre Adonái e Israel.**
- **El descanso es parte del diseño divino.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **En Yeshúa encontramos el descanso perfecto y la redención completa (Mateo 11:28-30, Hebreos 4:9-11).**
-

2. Principios y Valores Extraídos de la Aliyáh

□ **Éxodo 34:6-7 - La Revelación del Nombre de Adonái**

□ **Principio:**

- **Adonái es misericordioso, clemente, lento para la ira, grande en bondad y verdad.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **Mashíaj manifestó estos atributos en su vida, muerte y resurrección.**

□ **Éxodo 34:9 - La Intercesión de Moshé**

□ **Principio:**

- **El líder piadoso intercede por su pueblo.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **Yeshúa es nuestro intercesor eterno ante el Padre (Hebreos 7:25).**

□ **Éxodo 34:29 - El Rostro Resplandeciente de Moshé**

□ **Principio:**

- **La comunión con Adonái transforma a una persona visiblemente.**

□ **Aplicación Espiritual:**

- **En Mashíaj, somos transformados de gloria en gloria (2 Corintios 3:18).**
-

3. Conclusión

□ **Mandamientos Clave en la Aliyáh:**

1. **Renovación del pacto** → La Toráh es inmutable y eterna.
2. **No adorar ídolos** → Adonái es exclusivo.
3. **Observar las festividades** → Proféticamente cumplen el plan de redención.
4. **Respetar el Shabat** → Es una señal entre Adonái e Israel.
5. **Consagrar a los primogénitos** → Yeshúa es el Primogénito de la resurrección.
6. **Eliminar la levadura** En Yeshúa, estos mandamientos alcanzan su plenitud y son escritos en nuestros corazones, llamándonos a vivir en santidad y reflejar Su gloria.

□ *“Si me amáis, guardad mis mandamientos” (Juan 14:15).*

□ **Mensaje Final:**

Los mandamientos de esta Aliyáh nos enseñan que la fidelidad, la pureza y la adoración exclusiva a Adonái son esenciales en nuestra relación con Él. En Yeshúa, somos llamados a vivir estos principios con el poder del Ruaj HaKodesh.

Punto 11: Preguntas de Reflexión sobre Éxodo 34:1-35

1. Preguntas sobre la Renovación del Pacto

□ **Éxodo 34:1** - *“Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre ellas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebraste.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Qué nos enseña la renovación de las tablas de la Toráh sobre la misericordia de Adonái?
 - ¿Cómo podemos aplicar este principio de restauración en nuestra vida cuando fallamos espiritualmente?
 - ¿Cómo se relaciona la renovación de las tablas con la promesa del Nuevo Pacto en Yeshúa (Jeremías 31:31-33)?
-

2. Preguntas sobre la Revelación del Nombre de Adonái

□ **Éxodo 34:6-7** - *“Adonái, Adonái, Elohím misericordioso y clemente, lento para la ira y grande en bondad y verdad.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Qué significado tienen los Trece Atributos de Adonái para nuestra relación con Él?
 - ¿Cómo podemos reflejar estas características divinas en nuestra vida diaria?
 - ¿De qué manera vemos estos atributos manifestados en la vida y ministerio de Yeshúa?
-

3. Preguntas sobre la Intercesión de Moshé

□ **Éxodo 34:9** - *“Si he hallado gracia ante Tus ojos, que Adonái camine entre nosotros, porque es un pueblo de dura cerviz.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Por qué Moshé intercede a pesar de la obstinación de Israel?
 - ¿Cómo podemos aprender a interceder por otros en lugar de juzgarlos?
 - ¿Cómo la intercesión de Moshé prefigura la intercesión de Yeshúa por nosotros (Hebreos 7:25)?
-

4. Preguntas sobre la Obediencia a los Mandamientos

□ **Éxodo 34:11-12** - *“Guarda lo que Yo te mando hoy... No hagas alianza con los habitantes de la tierra a la que vas.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Cómo este mandato de separación se aplica a nuestra vida espiritual hoy?
 - ¿Cuáles son las “alianzas” con el mundo que pueden alejarnos de Adonái?
 - ¿Cómo podemos equilibrar el vivir en el mundo sin conformarnos a sus caminos (Romanos 12:2)?
-

5. Preguntas sobre las Fiestas Bíblicas

□ **Éxodo 34:18, 22-23** - *“Guardarás la Fiesta de los Ácidos... la Fiesta de la Cosecha (Shavuot) y la Fiesta de la Recolección (Sukot).”*

□ **Pregunta:**

- ¿Por qué crees que Adonái estableció estas fiestas como mandamientos eternos?

- ¿Cómo estas fiestas apuntan al plan de redención a través de Yeshúa?
 - ¿Cómo podemos celebrar y vivir las Fiestas Bíblicas en nuestra vida hoy?
-

6. Preguntas sobre el Descanso en Shabat

□ **Éxodo 34:21** - *“Seis días trabajarás, pero en el séptimo día descansarás.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Cómo el descanso en Shabat nos ayuda a fortalecer nuestra relación con Adonái?
 - ¿Cómo entendemos el descanso en Mashíaj según Hebreos 4:9-11?
 - ¿Qué cambios podemos hacer en nuestra rutina semanal para honrar este principio?
-

7. Preguntas sobre la Santidad y la Separación de la Idolatría

□ **Éxodo 34:14** - *“No te inclinarás ante otro dios, porque Adonái, cuyo nombre es Celoso, es Elohím celoso.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Qué significa que Adonái sea “celoso”?
 - ¿Cuáles son algunas formas modernas de idolatría que debemos evitar?
 - ¿Cómo podemos asegurarnos de que nuestra adoración es pura y centrada solo en Adonái?
-

8. Preguntas sobre el Resplandor del Rostro de Moshé

□ **Éxodo 34:29-35** - *“Moshé descendió con las dos tablas... y no sabía que la piel de su rostro resplandecía por haber hablado con Adonái.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Qué nos enseña el resplandor del rostro de Moshé sobre la transformación en la presencia de Adonái?
- ¿Cómo podemos reflejar la luz de Mashíaj en nuestras vidas?
- ¿Cómo se compara este evento con la Transfiguración de Yeshúa en Mateo

17:2?

9. Preguntas sobre el Velo y la Revelación en Yeshúa

□ **2 Corintios 3:16-18** - *“Cuando alguno se vuelve a Adonái, el velo es quitado.”*

□ **Pregunta:**

- ¿Qué representa el velo que cubría el rostro de Moshé?
 - ¿Cómo Yeshúa quita el velo espiritual de aquellos que creen en Él?
 - ¿De qué manera podemos crecer en nuestra relación con Adonái para reflejar Su gloria?
-

10. Preguntas sobre la Aplicación Espiritual en Nuestra Vida

□ **Éxodo 34:6-7 y 2 Corintios 3:18**

□ **Pregunta:**

- ¿Cómo podemos aplicar los atributos de misericordia y verdad de Adonái en nuestra vida diaria?
 - ¿Qué áreas de nuestra vida necesitan ser transformadas para reflejar la imagen de Mashíaj?
 - ¿Cómo podemos asegurarnos de que estamos creciendo “de gloria en gloria” en nuestro caminar con Adonái?
-

Conclusión

□ **Estas preguntas nos invitan a reflexionar sobre la misericordia de Adonái, la importancia de Su Toráh, la santidad en nuestra vida, la intercesión, la adoración, y la transformación en Su presencia.**

□ *“Examínate a ti mismo para ver si estás en la fe; pruébete a ti mismo” (2 Corintios 13:5).*

□ **Mensaje Final:**

La séptima Aliyáh de Parashá Ki Tisá nos reta a evaluar nuestra relación con Adonái, nuestra obediencia a Su Toráh y nuestra transformación en Mashíaj,

para que podamos reflejar Su gloria al mundo.

Punto 12: Resumen de la Aliyáh - Éxodo 34:1-35

1. Resumen de los Eventos en la Toráh (Éxodo 34:1-35)

Esta séptima Aliyáh de Parashá Ki Tisá narra la **renovación del pacto de Adonái con Israel** después del pecado del becerro de oro.

□ 1. La Restauración del Pacto (Éxodo 34:1-4)

- Adonái ordena a Moshé que **labrara dos nuevas tablas de piedra**, ya que las primeras fueron rotas debido al pecado de Israel.
- Moshé sube nuevamente al Monte Sinaí **durante 40 días y 40 noches**, en un acto de intercesión y renovación.

□ 2. La Revelación del Nombre de Adonái (Éxodo 34:5-7)

- Adonái desciende en la nube y proclama **Su Nombre y Sus Trece Atributos de Misericordia**.
- Esto revela el **carácter misericordioso y justo de Adonái**, mostrando que **Él perdona, pero también juzga con justicia**.

□ 3. La Intercesión de Moshé (Éxodo 34:8-9)

- Moshé se postra y **pide a Adonái que camine con Su pueblo**.
- Reconoce que Israel es de **dura cerviz**, pero aún así ruega por misericordia.

□ 4. Adonái Renueva Su Pacto (Éxodo 34:10-28)

- Se reafirma que **Israel es un pueblo apartado** y no debe hacer alianza con las naciones paganas.
- Se **reafirman las festividades bíblicas**: Pésaj, Shavuot y Sukot.
- Se establece el mandamiento del **descanso en Shabat** y la consagración de los primogénitos.
- Adonái promete hacer maravillas entre Su pueblo **si obedecen Sus mandamientos**.

□ 5. El Rostro Resplandeciente de Moshé (Éxodo 34:29-35)

- Moshé desciende del Monte Sinaí con las segundas tablas y **su rostro resplandece** debido a su cercanía con Adonái.
- Israel **no puede mirar su rostro**, por lo que Moshé se **cubre con un velo** cada vez que no está hablando con Adonái.

□ **Conclusión en la Toráh:**

Esta Aliyáh muestra **cómo la presencia de Adonái transforma a aquellos que permanecen en comunión con Él. La Toráh sigue siendo la base del pacto, pero Adonái actúa con misericordia para restaurar a Su pueblo.**

2. Resumen de la Haftaráh - Ezequiel 37:1-14

□ 1. La Visión de los Huesos Secos (Ezequiel 37:1-10)

- Ezequiel ve un **valle lleno de huesos secos**, lo que representa a Israel en un **estado de muerte espiritual y exilio.**
- Adonái le ordena **profetizar sobre los huesos** y, conforme a su palabra, los huesos **se cubren de carne y piel, pero aún no tienen vida.**
- Adonái entonces le ordena **profetizar al Espíritu**, y al hacerlo, **el aliento de vida entra en los cuerpos y se levantan como un ejército poderoso.**

□ 2. La Explicación de la Visión (Ezequiel 37:11-14)

- Adonái le explica a Ezequiel que **los huesos secos representan a la casa de Israel**, que se sentía **sin esperanza y espiritualmente muerta.**
- Adonái promete **resucitar a Su pueblo, sacarlos de su exilio y traerlos de regreso a su tierra.**
- También promete **poner Su Espíritu en ellos para que tengan vida.**

□ **Conclusión en la Haftaráh:**

- **Así como Adonái restauró el pacto con Israel en el Sinaí, también promete restaurar a Israel de su exilio.**
 - **La resurrección de los huesos secos es una imagen profética de la restauración final de Israel en el Reino Mesiánico.**
-

3. Resumen del Brit Hadasháh - 2 Corintios 3:7-18

□ 1. El Ministerio de Moshé y el Ministerio del Espíritu (2 Corintios 3:7-11)

- Shaúl (Pablo) explica que **el pacto escrito en piedra tenía gloria, pero era temporal y condenaba el pecado.**
- **El Nuevo Pacto en el Espíritu tiene una gloria mayor, ya que trae vida y transformación permanente.**

□ 2. El Velo sobre Moshé y el Velo sobre Israel (2 Corintios 3:12-16)

- Moshé cubría su rostro **porque Israel no podía soportar la gloria de Adonái.**
- **Hasta hoy, cuando se lee la Toráh sin Mashíaj, un velo cubre el entendimiento del pueblo.**
- **Cuando alguien se vuelve a Yeshúa, el velo es quitado y la verdadera gloria es revelada.**

□ 3. Transformación en la Gloria de Adonái (2 Corintios 3:17-18)

- **En Mashíaj, tenemos libertad y podemos ver la gloria de Adonái sin velo.**
- **Somos transformados de gloria en gloria a la imagen de Yeshúa.**

□ Conclusión en el Brit Hadasháh:

- **La gloria del pacto de Moshé fue temporal, pero la gloria en Mashíaj es eterna.**
- **El Ruaj HaKodesh nos transforma en la imagen de Mashíaj, reflejando Su gloria al mundo.**

4. Conexiones entre la Toráh, la Haftaráh y el Brit Hadasháh

□ 1. El Pacto es Restaurado en Adonái

- En **Éxodo 34**, Adonái renueva el pacto con Israel.
- En **Ezequiel 37**, Adonái promete restaurar a Israel y darle vida.
- En **2 Corintios 3**, el **Nuevo Pacto** es establecido en Mashíaj, con una gloria mayor.

□ 2. La Transformación en la Presencia de Adonái

- **Moshé es transformado al estar con Adonái y su rostro resplandece.**
- **Ezequiel ve cómo los huesos secos son restaurados por el aliento de Adonái.**
- **En Mashíaj, somos transformados de gloria en gloria por el Espíritu.**

□ 3. El Velo y la Ceguera Espiritual

- **Moshé cubre su rostro porque Israel no podía ver la gloria.**
- **Ezequiel profetiza que Israel está espiritualmente muerto.**
- **En Mashíaj, el velo es quitado y vemos la gloria de Adonái plenamente.**

□ 4. La Restauración Final de Israel en el Reino Mesíánico

- **La renovación del pacto en Sinaí anticipa la redención futura.**
- **La resurrección de los huesos secos apunta a la restauración de Israel.**
- **En Mashíaj, la restauración es completa y eterna.**

5. Conclusión General

□ Mensaje Central:

Adonái es fiel a Su pacto y Su misericordia es mayor que el pecado de Su pueblo. En Yeshúa HaMashíaj, el Nuevo Pacto es estalecodo en nuestros corazones y somos transformados para reflejar Su gloria.

Así como Moshé fue transformado por la presencia de Adonái, así somos transformados por el Ruaj HaKodesh en Mashíaj, de gloria en gloria.

□ *“Porque el pacto antiguo tuvo gloria, pero el Nuevo Pacto en Mashíaj tiene una gloria mucho mayor y eterna” (2 Corintios 3:11).*

□ **En Yeshúa, el velo es quitado, el Nuevo Pacto es estalecido y la gloria de Adonái es revelada plenamente.**

Punto 13: Tefiláh de la Aliyáh - Éxodo 34:1-35

□ Oración basada en la Aliyáh

Aba Kadosh, Elohim de Avraham, Yitzjak y Yaakov,

Te damos gracias porque eres un Elohim misericordioso, lento para la ira y abundante en bondad y verdad. En Tu gran compasión, restauraste el pacto con Israel a pesar de su pecado, y nos muestras que **Tu fidelidad es eterna.**

Así como escribiste nuevamente las tablas de la Toráh para Tu pueblo, te pedimos que **escribas Tu Toráh en nuestros corazones**, conforme a la promesa del Brit Hadasháh, para que podamos vivir en obediencia y santidad delante de Ti.

Abinu Malkeinu, ayúdanos a ser como Moshé, que permaneció en Tu presencia y fue transformado por Tu gloria. Que también nosotros, por medio del Ruaj HaKodesh, seamos cambiados **de gloria en gloria**, reflejando la luz de Mashíaj en este mundo de oscuridad.

Te pedimos que quites todo velo que impida que podamos ver **Tu gloria** y la revelación de **Tu Mashíaj Yeshúa**. Que podamos vivir con corazones abiertos, con entendimiento espiritual y con un anhelo profundo de conocerte más.

Renueva en nosotros **Tu pacto** cada día, fortalécenos en la fe y guíanos por el camino de la verdad. Danos corazones humildes, dispuestos a recibir Tu instrucción y obedecer Tu Palabra con amor.

Padre celestial, así como prometiste restaurar a Israel en la visión de Ezequiel, te pedimos que **soples Tu aliento de vida sobre nosotros**, sobre todo Israel y sobre todas las naciones, para que **volvamos a Ti en arrepentimiento y recibamos la redención en Yeshúa HaMashíaj.**

Bendito eres Tú, Adonái, que perdonas, restauras y renuevas a Tu pueblo, y nos llamas a reflejar Tu gloria en el mundo.

B'shem Yeshúa HaMashíaj, Amén ve Amén.

□ Mensaje Final:

Que el Ruaj HaKodesh nos transforme para reflejar la gloria de Mashíaj y nos haga caminar en fidelidad en el Nuevo Pacto de Adonái.

□ *“Y nos transformamos a la misma imagen de gloria en gloria, como por el Espíritu de MarYah” (2 Corintios 3:18).*

Recursos Biblia Toráh Viviente 2025

Recursos del Ministerio Judío Mesiánico Para Maestros, Traductores y Estudiantes

RECURSOS

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>

<<<<>>>>

MENÚ

<https://t.me/menutorahviviente>

<<<<>>>>

WEB:

<https://torahviviente.com>

☐☐ Am Israel Jai

EN TODOS LOS IDIOMAS

☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐